

# Официален вестник

## на Европейския съюз

# C 308



Издание  
на български език

## Информация и известия

Година 52  
18 декември 2009 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	<b>I Резолуции, препоръки и становища</b>	
	<b>ПРЕПОРЪКИ</b>	
	<b>Европейска централна банка</b>	
2009/C 308/01	Препоръка на европейската централна банка от 14 декември 2009 година до Съвета на Европейския съюз относно външните одитори на <i>Central Bank and Financial Services Authority of Ireland</i> (ЕЦБ/2009/26)	1
	<b>II Известия</b>	
	<b>ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ</b>	
	<b>Комисия</b>	
2009/C 308/02	Декларация на Комисията относно неутралността на мрежата .....	2
2009/C 308/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5686 — Vitol Holding/Petroplus Refining Antwerp/Petroplus Refining Antwerp Bitumen) <sup>(1)</sup> .....	3
2009/C 308/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5704 — JBS/BERTIN) <sup>(1)</sup> .....	3

# BG

Цена:  
4 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

## IV Информация

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

**Комисия**

2009/С 308/05	Обменен курс на еврото .....	4
---------------	------------------------------	---

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2009/С 308/06	Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване) <sup>(1)</sup> .....	5
2009/С 308/07	Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване) <sup>(1)</sup> .....	11
2009/С 308/08	Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване) <sup>(1)</sup> .....	15
2009/С 308/09	Актуализиране на списъка на разрешенията за пребиваване, посочени в член 2, параграф 15 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ С 247, 13.10.2006 г., стр. 1, ОВ С 153, 6.7.2007 г., стр. 5; ОВ С 192, 18.8.2007 г., стр. 11; ОВ С 271, 14.11.2007 г., стр. 14; ОВ С 57, 1.3.2008 г., стр. 31; ОВ С 134, 31.5.2008 г., стр. 14; ОВ С 207, 14.8.2008 г., стр. 12; ОВ С 331, 21.12.2008 г., стр. 13; ОВ С 3, 8.1.2009 г., стр. 5; ОВ С 64, 19.3.2009 г., стр. 15; ОВ С 198, 22.8.2009 г., стр. 9; ОВ С 239, 6.10.2009 г., стр. 2) .....	20

## V Обявления

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

**Комисия**

2009/С 308/10	Покана за представяне на кандидатури във връзка с Решение 2009/427/ЕО на Комисията за създаване на експертна група за технически консултации в областта на биологичното производство .....	22
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## ПРЕПОРЪКИ

## ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

## ПРЕПОРЪКА НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

от 14 декември 2009 година

до Съвета на Европейския съюз относно външните одитори на *Central Bank and Financial Services Authority of Ireland*

(ЕЦБ/2009/26)

(2009/С 308/01)

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 27.1 от него,

като има предвид, че:

- (1) Отчетите на Европейската централна банка (ЕЦБ) и националните централни банки се проверяват от независими външни одитори, препоръчани от Управителния съвет на ЕЦБ и одобрени от Съвета на Европейския съюз.
- (2) Мандатът на сегашните външни одитори на *Central Bank and Financial Services Authority of Ireland* изтече след одита за финансовата 2008 година. Поради това е необходимо да се назначат външни одитори за периода, започващ от финансовата 2009 година.
- (3) *Central Bank and Financial Services Authority of Ireland* избра *Deloitte & Touche* за свой външен одитор за финансовите години от 2009 до 2011,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ПРЕПОРЪКА:

Препоръчва се назначаването на *Deloitte & Touche* за външен одитор на *Central Bank and Financial Services Authority of Ireland* за финансовите години от 2009 до 2011.

Съставено във Франкфурт на Майн на 14 декември 2009 година.

Председател на ЕЦБ

Jean-Claude TRICHET

---

## II

(Известия)

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

## Декларация на Комисията относно неутралността на мрежата

(2009/С 308/02)

Комисията отдава голямо значение на запазването на отворения и неутрален характер на Интернет, като отчита в пълна степен волята на съзакондателите за съхраняване на неутралността на мрежата като цел на политиката и като регулаторен принцип, който следва да се насърчава от националните регулаторни органи <sup>(1)</sup>, заедно с повишаването на свързаните с този въпрос изисквания за прозрачност <sup>(2)</sup> и възлагането на защитни правомощия на националните регулаторни органи с цел предотвратяване влошаването на качеството на услугите и спиране или забавяне на трафика в обществените мрежи <sup>(3)</sup>. Комисията ще следи внимателно прилагането на тези разпоредби в държавите-членки, като в своя годишен доклад за напредъка до Европейския парламент и до Съвета ще отдели специално внимание на начина, по който се защитава свободата на европейските граждани в мрежата. Междувременно Комисията ще следи въздействието, което пазарът и технологичното развитие оказват върху свободата в мрежата, и ще докладва пред Европейския парламент и пред Съвета преди края на 2010 г. дали са необходими допълнителни насоки, както и ще използва правомощията си по силата на съществуващия закон за конкуренцията, за да отговори на всякакви антиконкурентни практики, които биха могли да се появят.

---

<sup>(1)</sup> Член 1, параграф 8, буква ж) от Директива 2009/140/ЕС на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 337, 18.12.2009 г., стр. 37).

<sup>(2)</sup> Член 1, параграф 14 от Директива 2009/136/ЕС на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 337, 18.12.2009 г., стр. 11).

<sup>(3)</sup> Вж. бележка под линия 2.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5686 — Vitol Holding/Petroplus Refining Antwerp/Petroplus Refining Antwerp Bitumen)**

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 308/03)

На 9 декември 2009 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32009M5686. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление****(Дело COMP/M.5704 — JBS/BERTIN)**

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 308/04)

На 9 декември 2009 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32009M5704. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

## IV

(Информация)

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

17 декември 2009 година

(2009/С 308/05)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,4343	AUD	австралийски долар	1,6195
JPY	японска йена	129,27	CAD	канадски долар	1,5389
DKK	датска крона	7,4415	HKD	хонконгски долар	11,1261
GBP	лира стерлинг	0,88995	NZD	новозеландски долар	2,0194
SEK	шведска крона	10,4380	SGD	сингапурски долар	2,0126
CHF	швейцарски франк	1,5053	KRW	южнокорейски вон	1 688,18
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	10,8197
NOK	норвежка крона	8,4050	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,7943
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2889
CZK	чешка крона	26,105	IDR	индонезийска рупия	13 643,99
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,9304
HUF	унгарски форинт	278,07	PHP	филипинско песо	66,852
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	44,1910
LVL	латвийски лат	0,7068	THB	тайландски бат	47,655
PLN	полска злота	4,2028	BRL	бразилски реал	2,5438
RON	румънска лея	4,2195	MXN	мексиканско песо	18,3985
TRY	турска лира	2,1791	INR	индийска рупия	67,2490

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване)**

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 308/06)

Референтен номер на държавна помощ	X 321/09
Държава-членка	Испания
Референтен номер на държавата-членка	RGE91/2008
Име на региона (NUTS)	Comunidad Valenciana Член 87, параграф 3, буква в)
Предоставящ орган	Conselleria de Economia, Hacienda y Empleo — SERVEF C/ Navarro Reverter, 2 46004 Valencia ESPAÑA <a href="https://www.servef.es">https://www.servef.es</a>
Наименование на мярката за помощ	Programa de formación profesional para el empleo en empresas
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Orden de 30 de diciembre de 2008 de la Conselleria de Economía Hacienda y Empleo, por la que se determina el programa de formación profesional para el empleo dirigido prioritariamente a trabajadores ocupados y se regula el procedimiento general para la concesión de ayudas durante el ejercicio 2009. Publicada en el DOCV número 5944 de fecha 30 de enero de 2009.
Вид на мярката	Схема
Изменения на съществуваща мярка за помощ	—
Продължителност	30.1.2009 г.—31.12.2009 г.
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ
Вид на получателя	МСП Голямо предприятие
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	5,70 EUR (в млн.)
За гаранции	—
Инструмент за помощ (член 5)	Безвъзмездна помощ
Позоваване на решението на Комисията	—
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	Programa Operativo F.S.E 2007-2013 — 2,85 EUR (en millones)

Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Специфично обучение (член 38, параграф 1)	25 %	20 %
Общо обучение (член 38, параграф 2)	60 %	20 %

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

[https://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/01/30/pdf/2009\\_869.pdf](https://www.docv.gva.es/portal/portal/2009/01/30/pdf/2009_869.pdf)

Референтен номер на държавна помощ	X 872/09
Държава-членка	Германия
Референтен номер на държавата-членка	—
Име на региона (NUTS)	Niedersachsen Смесени
Предоставящ орган	Investitions- und Förderbank Niedersachsen — NBank Günther-Wagner-Allee 12—16 30177 Hannover DEUTSCHLAND <a href="https://www.nbank.de">https://www.nbank.de</a>
Наименование на мярката за помощ	Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung von Maßnahmen im Rahmen des Programms „Weiterbildungs-offensive für den Mittelstand“
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	§ 44 Niedersächsische Landeshaushaltsordnung i. V. m. Art. 39 Verordnung (EG) Nr. 800/2008 (Allgemeine Gruppenfreistellungsverordnung)
Вид на мярката	Схема
Изменение на съществуваща мярка за помощ	—
Продължителност	1.10.2009 г.—31.12.2015 г.
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ
Вид на получателя	МСП Голямо предприятие
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	8,31 EUR (в млн.)
За гаранции	—
Инструмент за помощ (член 5)	Безвъзмездна помощ
Позоваване на решението на Комисията	—
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	CCI-Code OP Ziel Konvergenz: 2007DE051PO003 genehmigt durch die Entscheidung der Europäischen Kommission vom 24. Juli 2007  CCI-Code OP Ziel RWB: 2007DE052PO007 Genehmigt durch die Entscheidung der Europäischen Kommission vom 13. Juli 2007 — 5,37 EUR (in Mio.)



Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Специфично обучение (член 38, параграф 1)	25 %	10 %
Общо обучение (член 38, параграф 2)	60 %	10 %

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

[http://www.nbank.de/Oeffentliche\\_Einrichtungen/Arbeitsmarkt/Bildung\\_und\\_Qualifizierung/Weiterbildungsoffensive\\_WOM.php](http://www.nbank.de/Oeffentliche_Einrichtungen/Arbeitsmarkt/Bildung_und_Qualifizierung/Weiterbildungsoffensive_WOM.php)

Референтен номер на държавна помощ	X 873/09
Държава-членка	Нидерландия
Референтен номер на държавата-членка	—
Име на региона (NUTS)	Неподпомагани области
Предоставящ орган	Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit Prins Clauslaan 8 Postbus 20401 2500 EK Den Haag NEDERLAND <a href="http://www.minlnv.nl">http://www.minlnv.nl</a>
Наименование на мярката за помощ	Regeling LNV-subsidies (omschrijving steun: Samenwerking bij innovatie (industrieel onderzoek en experimentele ontwikkeling)
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Regeling LNV-subsidies: artikel 1:2, artikel 1:3, artikel 2:1, artikel 2:2 en artikel 2:32; Openstellingsbesluit LNV-subsidies.
Вид на мярката	Схема
Изменение на съществуваща мярка за помощ	—
Продължителност	1.1.2010 г.—31.12.2013 г.
Засегнат/и икономически сектор/и	Селско, горско и рибно стопанство, Производство на хранителни продукти
Вид на получателя	МСП
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	1,89 EUR (в млн.)
За гаранции	—
Инструмент за помощ (член 5)	Безвъзмездна помощ
Позоваване на решението на Комисията	—
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	Tegenwaarde voor steun uit het Europees Landbouw Fonds voor Plattelands Ontwikkeling (ELFPO) — 19,20 EUR (in miljoen)

Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Индустриални научни изследвания (член 31, параграф 2, буква б))	65 %	80 %
Експериментално развитие (член 31, параграф 2, буква в))	40 %	60 %

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

[http://wetten.overheid.nl/zoeken\\_op/regeling\\_type\\_wetten+AMVB+ministeries/titel\\_bevat\\_Regeling%2BLNV-subsidies/datum\\_29-10-2009](http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Regeling%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009)

[http://wetten.overheid.nl/zoeken\\_op/regeling\\_type\\_wetten+AMVB+ministeries/titel\\_bevat\\_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum\\_29-10-2009](http://wetten.overheid.nl/zoeken_op/regeling_type_wetten+AMVB+ministeries/titel_bevat_Openstellingsbesluit%2BLNV-subsidies/datum_29-10-2009)

Референтен номер на държавна помощ	X 877/09
Държава-членка	Италия
Референтен номер на държавата-членка	—
Име на региона (NUTS)	Valle d'Aosta Член 87, параграф 3, буква в), Неподпомагани области
Предоставящ орган	Regione Autonoma Valle d'Aosta — Assessorato attività produttive Piazza della Repubblica 15 11100 Aosta AO ITALIA  <a href="http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato/default_i.asp">http://www.regione.vda.it/attiprod/industria_artigianato/default_i.asp</a>
Наименование на мярката за помощ	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane. L.r. 31.3.2003 n. 6, disposizioni applicative GENERALI
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, modificata dalla legge regionale n. 12/2009, pubblicata sul B.U.R. n. 26 del 30 giugno 2009.
Вид на мярката	Схема
Изменение на съществуваща мярка за помощ	—
Продължителност	18.9.2009 г.—31.12.2013 г.
Засегнат/и икономически сектор/и	Горско стопанство, Дърводобив, Спомагателни дейности в горското стопанство, Добив на неметални материали и суровини, Преработваща промишленост, Производство и разпределение на електрическа и топлинна енергия и на газообразни горива, Доставка на води; Канализационни услуги, Управление на отпадъци и възстановяване, Строителство, Техническо обслужване и ремонт на автомобили, Търговия с мотоциклети и с части за тях, техническо обслужване и ремонт на мотоциклети, Сухопътен транспорт, Въздушен транспорт, Складиране на товари и спомагателни дейности в транспорта, създаване и разпространение на информация и творчески продукти; далекосъобщения, Консултантска дейност по стопанско и друго управление, Технически изпитвания и анализи, Научноизследователска и развойна дейност, Проучване на пазари и изследване на общественото мнение, Специализирани дейности в областта на дизайна, Дейности в областта на фотографията, Преобладаческа дейност, Дейности по обслужване на сгради и озеленяване, Размножаване, изготвяне на документи и други специализирани помощни офис дейности, Дейност на телефонни центрове за услуги, Дейности по опаковане и пакетиране, Обучение на водачи на превозни средства, Медико-социални грижи с настаняване, Социална работа без настаняване, Ремонт на компютърна техника, на лични и домакински вещи, Фризьорски и козметични услуги, Организиране на погребения и свързани с тях услуги, Други персонални услуги, неклассифицирани другаде

Вид на получателя	МСП Голямо предприятие	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	7,70 EUR (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Лихвена субсидия, Безвъзмездна помощ, Заем	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	—	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Регионална инвестиционна помощ и регионална помощ за заетост (член 13) Схема	10 %	20 %
Инвестиционна помощ и помощ за заетост за МСП (член 15)	20 %	—
Инвестиционна помощ, която дава възможност на предприятията да надвишават стандартите на Общността за опазване на околната среда или да повишават равнището на опазване на околната среда при отсъствие на стандарти на Общността (член 18)	35 %	20 %
Помощ за ранно адаптиране на МСП към бъдещи стандарти на Общността (член 20)	15 %	—
Помощ за проучвания в областта на околната среда (член 24)	50 %	—
Помощ за консултантски услуги за МСП (член 26)	50 %	—
Помощ за участие на МСП в панаири (член 27)	50 %	—

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

[http://www.consiglio.regione.vda.it/banche\\_dati/leggi\\_regolamenti/dettaglio\\_i.asp?pk\\_lr=2698](http://www.consiglio.regione.vda.it/banche_dati/leggi_regolamenti/dettaglio_i.asp?pk_lr=2698)

<http://www.regione.vda.it/amministrazione/delibere/ui/documento.aspx?vis=vis&tipo=c&id=567791>

<http://www.regione.vda.it/amministrazione/delibere/ui/documento.aspx?vis=vis&tipo=d&id=567791>

Референтен номер на държавна помощ	X 878/09
Държава-членка	Обединено кралство
Референтен номер на държавата-членка	—
Име на региона (NUTS)	Wales Смесени
Предоставящ орган	Welsh Assembly Government Plas Glyndwr Kingsway Cardiff CF10 3AH UNITED KINGDOM <a href="http://wales.gov.uk/topics/businessandconomy/stateaid/?lang=en">http://wales.gov.uk/topics/businessandconomy/stateaid/?lang=en</a>

Наименование на мярката за помощ	Welsh Assembly Government Communities 2.0	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	The Government of Wales Act <a href="http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1">http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1</a> The European Communities Act 1972 <a href="http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1">http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1972/ukpga_19720068_en_1</a>	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	—	
Продължителност	12.10.2009 г.—31.12.2013 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Вид на получателя	МСП	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	0,61 GBP (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Безвъзмездна помощ	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	European Regional Development Fund — GBP 1,34 in million	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Регионална инвестиционна помощ и регионална помощ за заетост (член 13) Схема	20 %	10 %
Инвестиционна помощ и помощ за заетост за МСП (член 15)	20 %	—
Помощ за консултантски услуги за МСП (член 26)	50 %	—
Общо обучение (член 38, параграф 2)	70 %	10 %

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

<http://wales.gov.uk/topics/businessandconomy/stateaid/schemes/091030communitiescheme/?lang=en>

**Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване)**

(текст от значение за ЕИП)

(2009/С 308/07)

Референтен номер на държавна помощ	X 355/09	
Държава-членка	Словения	
Референтен номер на държавата-членка	SI	
Име на региона (NUTS)	Slovenia Член 87, параграф 3, буква а)	
Предоставящ орган	Ministrstvo za gospodarstvo Kotnikova 5 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA <a href="http://www.mg.gov.si/">http://www.mg.gov.si/</a>	
Наименование на мярката за помощ	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007–2013, USPOSABLJANJE	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Program ukrepov za spodbujanje podjetništva in konkurenčnosti za obdobje 2007–2013	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	Промяна ХТ 60/07	
Продължителност	26.4.2007 г.—31.12.2013 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Вид на получателя	МСП Голямо предприятие	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	0,90 EUR (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Директна безвъзмездна помощ	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	—	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Специфично обучение (член 38, параграф 1)	45 %	20 %
Общо обучение (член 38, параграф 2)	80 %	—

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

[http://www.mg.gov.si/fileadmin/mg.gov.si/pageuploads/DPK/Dopolnjen\\_Program\\_ukrepov\\_2007-2013\\_-\\_5.3.2009.pdf](http://www.mg.gov.si/fileadmin/mg.gov.si/pageuploads/DPK/Dopolnjen_Program_ukrepov_2007-2013_-_5.3.2009.pdf)

Референтен номер на държавна помощ	X 356/09	
Държава-членка	Чешка република	
Референтен номер на държавата-членка	10714/09/08100	
Име на региона (NUTS)	Střední Čechy, Jihozápad, Severozápad, Severovýchod, Jihovýchod, Střední Morava, Moravskoslezsko Член 87, параграф 3, буква а)	
Предоставящ орган	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 110 15 Praha 1 ČESKÁ REPUBLIKA <a href="http://www.mpo.cz">http://www.mpo.cz</a>	
Наименование на мярката за помощ	Inovace-inovační projekt-3.výzva	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání; Zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů; Zákon č. 513/1991 Sb., obchodní zákoník	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	—	
Продължителност	2.3.2009 г.—30.6.2010 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Вид на получателя	МСП Голямо предприятие	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	3 680,00 CZK (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Директна безвъзмездна помощ	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	Nařízení Komise č. 1083/2006 ERDF – 3 128,00 CZK (v milionech)	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Регионална инвестиционна помощ и регионална помощ за заетост (член 13) Схема	40 %	20 %
Помощ за консултантски услуги за МСП (член 26)	50 %	—
Специфично обучение (член 38, параграф 1)	25 %	20 %

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

<http://www.mpo.cz/dokument44256.html>

Референтен номер на държавна помощ	X 357/09
Държава-членка	Австрия

Референтен номер на държавата-членка	—	
Име на региона (NUTS)	Tirol Смесени	
Предоставящ орган	Amt der Tiroler Landesregierung Abt. Wirtschaft und Arbeit Heiligegeiststraße 7—9 6020 Innsbruck ÖSTERREICH  <a href="https://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&amp;fachbereichsid=0&amp;orgeseq=300067&amp;cid=1">https://portal.tirol.gv.at/TirolGvAt/dienststelleDetails.do?cmd=detailsCommit&amp;fachbereichsid=0&amp;orgeseq=300067&amp;cid=1</a>	
Наименование на мярката за помощ	Biomasse — Nahwärme	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Richtlinie zum Schwerpunkt „Biomasse-Nahwärme“, Basisrichtlinie für die Infrastrukturförderung des Landes Tirol	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	—	
Продължителност	1.3.2009 г.—30.6.2014 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Вид на получателя	МСП	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	10,00 EUR (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Директна безвъзмездна помощ	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	—	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Инвестиционна помощ за опазване на околната среда за насърчаване производството на енергия от възобновяеми енергийни източници (член 23)	25 %	—

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

[http://www.tirol.gv.at/fileadmin/www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/downloads/richtlinie\\_infra\\_biomasse.pdf](http://www.tirol.gv.at/fileadmin/www.tirol.gv.at/themen/wirtschaft-und-tourismus/wirtschaftsfoerderung/downloads/richtlinie_infra_biomasse.pdf)

Референтен номер на държавна помощ	X 359/09	
Държава-членка	Италия	
Референтен номер на държавата-членка	Il presente regime di aiuto modifica quello registrato dalla Commissione con il numero XS 147/07 e lo sostituisce.  NB: La spesa annua indicata cumula anche la spesa prevista dal regime di aiuti avente medesima base giuridica e destinato a tutte le PMI rientranti nell'ambito di applicazione sia del regolamento (CE) n. 800/2008 per investimenti concernenti la trasformazione e la commercializzazione dei prodotti agricoli, sia del regolamento (CE) n. 1857/2006.	

Име на региона (NUTS)	Lazio Смесени	
Предоставящ орган	Regione Lazio Dipartimento Economico e Occupazionale Direzione regionale Attività produttive Via Cristoforo Colombo 212 00147 Roma RM ITALIA <a href="http://www.regione.lazio.it">http://www.regione.lazio.it</a>	
Наименование на мярката за помощ	Fondo di rotazione per la promozione e lo sviluppo della cooperazione (FONCOOPER) — Aiuti alle PMI per investimenti (diversi da quelli concernenti la trasformazione e la commercializzazione dei prodotti agricoli)	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	— Titolo I della legge 27.2.1985 n. 49 (GU n. 55 del 5.3.1985), e successive modifiche, — Direttiva del Ministero dell'Industria, Commercio Artigianato (ora Ministero Sviluppo Economico) del 9.5.2001 (GU n. 171 del 25.7.2001), — Articolo 19 del decreto legislativo 31.3.1998 n. 112 (GU n. 92 suppl. ordinario del 21.4.1998) e successive modifiche, — Articolo 45 comma 2 della legge regionale 6.8.1999 n. 14 (BURL n. 24, suppl. ordinario n. 2 del 30.8.1999), — Deliberazione di Giunta Regionale n. 1911 del 14.12.2001	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	Промяна XS 147/07	
Продължителност	16.3.2009 г.—31.12.2013 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Вид на получателя	МСП	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	6,00 EUR (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Заем при облекчени условия	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	—	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Регионална инвестиционна помощ и регионална помощ за заетост (член 13) Схема	15 %	20 %
Инвестиционна помощ и помощ за заетост за МСП (член 15)	20 %	—

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

<http://www.bnl.it/wps/portal/corporate/FINANZIA-LA-TUA-CRESCITA/Finanziamenti-Foncooper>



**Сведения, предоставени от държавите-членки, във връзка с държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 800/2008 на Комисията относно деклариране на някои категории помощи за съвместими с общия пазар в приложение на членове 87 и 88 от Договора (Общ регламент за групово освобождаване)**

(текст от значение за ЕИП)

(2009/C 308/08)

Референтен номер на държавна помощ	X 370/09	
Държава-членка	Германия	
Референтен номер на държавата-членка	—	
Име на региона (NUTS)	Thüringen Член 87, параграф 3, буква а)	
Предоставящ орган	Gesellschaft für Arbeits- und Wirtschaftsförderung des Freistaats Thüringen mbH Warsbergstraße 1 99092 Erfurt DEUTSCHLAND <a href="http://www.gfaw-thueringen.de">http://www.gfaw-thueringen.de</a>	
Наименование на мярката за помощ	Richtlinie über die Gewährung von Einstellungszuschüssen aus Mitteln des Europäischen Sozialfonds	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Thüringer Landeshaushaltsordnung, insbesondere §§ 23 und 44 und die hierzu erlassenen Verwaltungsvorschriften Thüringer Verwaltungsverfahrensgesetz (ThürVwVerfG), insbesondere §§ 48, 49 und 49a	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	Промяна XE 1/04	
Продължителност	24.3.2009 г.—31.12.2013 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Вид на получателя	МСП Голямо предприятие	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	6,00 EUR (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Директна безвъзмездна помощ	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	CCI 2007 DE 051 PO 006 — 6,00 EUR (in Mio.)	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Помощ за наемане на работници в неравностойно положение под формата на субсидии за заплати (член 40)	50 %	—
Помощ за наемане на работници с увреждания под формата на субсидии за заплати (член 41)	75 %	—

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

<http://www.thueringen.de/de/tmwta/arbeit/foerderung/richtlinien/>

Референтен номер на държавна помощ	X 375/09	
Държава-членка	Естония	
Референтен номер на държавата-членка	1. Viite asendamine (viide Euroopa Komisjoni määrusele EÜ nr 1628/2006 asendatakse viitega EÜ nr 800/2008). 2. Meetme eelarve vähenemine 520 mln Eesti kroonini (varem 780 mln Eesti krooni). 3. Materiaalse vara soetamise võimaluse lisamine ka kapitalirendiga. 4. Muude tingimuste täpsustamine.	
Име на региона (NUTS)	Estonia Член 87, параграф 3, буква а)	
Предоставящ орган	Ettevõtluse Arendamise Sihtasutus Liivalaia 13/15 10118 Tallinn EESTI/ESTONIA <a href="http://www.eas.ee">http://www.eas.ee</a>	
Наименование на мярката за помощ	Tööstusettevõtja tehnoloogianvesteeringu toetus	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	1. „Perioodi 2007–2013 struktuuritoetuse seadus“ (RTI, 22.12.2006, 59, 440) 2. Majandus- ja Kommunikatsiooniministri määrus 6. märts 2009 nr 23 „Tööstusettevõtja tehnoloogianvesteeringu toetuse tingimused ja kord“ (RTL 2009, 25, 318).	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	Промяна XR 90/08	
Продължителност	20.3.2009 г.—31.12.2013 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Преработваща промишленост	
Вид на получателя	МСП Голямо предприятие	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	321,00 ЕЕК (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Директна безвъзмездна помощ	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	European Regional Development Fund (ERDF) – 321,00 ЕЕК (miljoonites)	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Регионална инвестиционна помощ и регионална помощ за заетост (член 13) Схема	20 %	20 %

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

<http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=13161064>

Референтен номер на държавна помощ	X 376/09
Държава-членка	Германия

Референтен номер на държавата-членка	—	
Име на региона (NUTS)	Schleswig-Holstein Член 87, параграф 3, буква в)	
Предоставящ орган	Ministerium für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr des Landes Schleswig-Holstein Düsternbrooker Weg 94 24105 Kiel DEUTSCHLAND <a href="http://www.wirtschaftsministerium.schleswig-holstein.de">http://www.wirtschaftsministerium.schleswig-holstein.de</a>	
Наименование на мярката за помощ	Förderung betrieblicher Forschung, Entwicklung und Innovation	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Richtlinie für die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung betrieblicher Forschung, Entwicklung und Innovation (BFEL-Richtlinie) Amtsblatt für Schleswig-Holstein 2009, S. 322 ff	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	Промяна N 809/99	
Продължителност	1.3.2009 г.—31.12.2013 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Вид на получателя	МСП Голямо предприятие	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	7,20 EUR (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Директна безвъзмездна помощ	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	CCI 2007 DE 16 2 PO 003 — K(2007) 3359 vom 5.7.2007 — 40,00 EUR (in Mio.)	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Индустриални научни изследвания (член 31, параграф 2, буква б))	50 %	20 %
Експериментално развитие (член 31, параграф 2, буква в))	25 %	20 %
Помощ за разходите на МСП във връзка с права на индустриална собственост (член 33)	70 %	—

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

[http://www.schleswig-holstein.de/MWV/DE/Wirtschaft/Wirtschaftsfoerderung/EUfoerderungSH/FoerderrichtlinienAntragsformulare/foerderrichtlinien\\_node.html](http://www.schleswig-holstein.de/MWV/DE/Wirtschaft/Wirtschaftsfoerderung/EUfoerderungSH/FoerderrichtlinienAntragsformulare/foerderrichtlinien_node.html)

Референтен номер на държавна помощ	X 905/09
Държава-членка	Италия

Референтен номер на държавата-членка	—	
Име на региона (NUTS)	Emilia-Romagna Смесени	
Предоставящ орган	Direzione Generale Attività Produttive Commercio e Turismo Regione Emilia-Romagna Via Aldo Moro 44 40127 Bologna BO ITALIA  <a href="http://www.ermesimprese.it">http://www.ermesimprese.it</a>	
Наименование на мярката за помощ	Bando regionale «Dai distretti produttivi ai distretti tecnologici»	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Deliberazione della Giunta regionale n. 1631 del 26.10.2009 D.M. 28 dicembre 2007 «Interventi per lo sviluppo dei distretti produttivi»	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	—	
Продължителност	15.1.2010 г.—31.12.2012 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Вид на получателя	МСП Голямо предприятие	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	20,00 EUR (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Безвъзмездна помощ	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	—	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Индустриални научни изследвания (член 31, параграф 2, буква б))	50 %	—
Експериментално развитие (член 31, параграф 2, буква в))	25 %	—

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

[http://www.ermesimprese.it/wcm/ermesimprese/finanziamenti/Ricerca\\_e\\_innovazione/distretti\\_tecnologici.htm](http://www.ermesimprese.it/wcm/ermesimprese/finanziamenti/Ricerca_e_innovazione/distretti_tecnologici.htm)

Референтен номер на държавна помощ	X 919/09
Държава-членка	Швеция
Референтен номер на държавата-членка	N2009/9107/МК
Име на региона (NUTS)	—

Предоставящ орган	Statens Energimyndighet Box 310 SE-631 04 Eskilstuna SVERIGE  <a href="http://www.energimyndigheten.se">http://www.energimyndigheten.se</a>	
Наименование на мярката за помощ	Förordning (2009:938) om statligt stöd till åtgärder för produktion, distribution och användning av biogas och andra förnybara gaser.	
Национално правно основание (позоваване на съответната национална официална публикация)	Förordning (2009:938) om statligt stöd till åtgärder för produktion, distribution och användning av biogas och andra förnybara gaser	
Вид на мярката	Схема	
Изменение на съществуваща мярка за помощ	—	
Продължителност	1.11.2009 г.—31.12.2011 г.	
Засегнат/и икономически сектор/и	Всички допустими икономически сектори за получаване на помощ	
Вид на получателя	МСП Голямо предприятие	
Общ годишен размер на планирания бюджет по схемата	60,00 SEK (в млн.)	
За гаранции	—	
Инструмент за помощ (член 5)	Безвъзмездна помощ	
Позоваване на решението на Комисията	—	
Ако има съфинансиране от фондове на Общността	—	
Цели	Максимален интензитет на помощта в % или Максимален размер на помощта в национална валута	Бонуси за МСП в %
Инвестиционна помощ за опазване на околната среда за насърчаване производството на енергия от възобновяеми енергийни източници (член 23)	45 %	—

Уебвръзка към пълния текст на мярката за помощ:

<http://www.sweden.gov.se/sb/d/2112/a/19592>

Актуализиране на списъка на разрешенията за пребиваване, посочени в член 2, параграф 15 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници) (ОВ С 247, 13.10.2006 г., стр. 1, ОВ С 153, 6.7.2007 г., стр. 5; ОВ С 192, 18.8.2007 г., стр. 11; ОВ С 271, 14.11.2007 г., стр. 14; ОВ С 57, 1.3.2008 г., стр. 31; ОВ С 134, 31.5.2008 г., стр. 14; ОВ С 207, 14.8.2008 г., стр. 12; ОВ С 331, 21.12.2008 г., стр. 13; ОВ С 3, 8.1.2009 г., стр. 5; ОВ С 64, 19.3.2009 г., стр. 15; ОВ С 198, 22.8.2009 г., стр. 9; ОВ С 239, 6.10.2009 г., стр. 2)

(2009/С 308/09)

Публикуването на списъка на разрешенията за пребиваване, посочени в член 2, параграф 15 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 15 март 2006 г. за създаване на Кодекс на Общността за режима на движение на лица през границите (Кодекс на шенгенските граници), се основава на информацията, предоставена от държавите-членки на Комисията в съответствие с член 34 от Кодекса на шенгенските граници.

В допълнение към публикуването в *Официален вестник на Европейския съюз*, актуализиран вариант на списъка се помества ежемесечно на уебсайта на Генерална дирекция „Правосъдие, свобода и сигурност“.

МАЛТА

*Замяне на списъка, публикуван в ОВ С 153, 6.7.2007 г.*

— Разрешения за пребиваване на граждани на трети страни се издават в единен формат съгласно Регламент (ЕО) № 1030/2002 на Съвета от 13 юни 2002 г. за установяване на единен формат на разрешения за пребиваване за граждани на трети страни.

В празното поле, предвидено във всеки документ за „Вид разрешение“, се използват следните категории:

1. Xoghol (цел трудова заетост);
2. Jaħdem għal rasu (с цел трудова заетост като самонаето лице);
3. Temporanji (временно);
4. Residenti fit-tul-KE (дългосрочно пребиваващ — ЕО);
5. Benestant (икономически самодостатъчен);
6. Adozzjoni (осиновяване);
7. Raġunijiet ta' Saħħa (здравни причини);
8. Reliġjuż (религиозни причини);
9. Skema-Residenza Permanenti (схема за постоянно пребиваване);
10. Persuna ezenti – Membru tal-Familja (членове на семейството на граждани на Малта, притежаващи „статут на освободено лице“);  
  
Преди 1 януари 2008 г. имиграционното положение на такива лица се отбелязваше в техния паспорт чрез един от следните печати
  - а) притежателят има свобода на движение по смисъла на раздел 44, параграф 4, буква а) от Конституцията на Малта;
  - б) притежателят е освободено лице по смисъла на раздел 4, параграф 1, букви ж) и з) на Глава 217 от Закони на Малта.
11. Studju (обучение).
12. Protezzjoni Internazzjonal (международна закрила).

- На членове на семейството на граждани на ЕИП, упражняващи правото си съгласно Договора в Малта, се издаваше документ за пребиваване под формата на печат, положен в паспорта на съответното лице. От септември 2008 г. обаче на тези членове на семейството на граждани на ЕИП се издава карта за пребиваване, наречена „Карта за пребиваване на член на семейството на гражданин на Европейския съюз“, под формата на стикер, прикрепен към паспорта на лицето.
- Дипломатически карти за самоличност със следните цветни кодове, издадени от Министерството на външните работи:
  1. Червена лента — издава се на членове на дипломатическия състав на дипломатически мисии и на техните съпруги и деца, принадлежащи към съответното домакинство;
  2. Синя лента — издава се на членове на административния и техническия състав на дипломатически мисии в Малта, както и на техните съпруги и деца, принадлежащи към съответното домакинство;
  3. Бордо лента — издава се на чуждестранни служители на представителства на международни организации, работещи постоянно в Малта, както и на техните съпруги и деца, принадлежащи към съответното домакинство;
  4. Зелена лента — издава се на почетни консули на чужди държави в Малта;
  5. Кафява лента — издава се на почетни консули на Малта в чужди държави.

Картите за самоличност, посочени по-горе, с изключение на № 5, ще се приемат като доказателство за временно пребиваване в Малта.

---

## V

(Обявления)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## КОМИСИЯ

**Покана за представяне на кандидатури във връзка с Решение 2009/427/ЕО на Комисията за създаване на експертна група за технически консултации в областта на биологичното производство**  
(2009/С 308/10)

**1. Предварителна информация**

В съответствие със своето Решение 2009/427/ЕО <sup>(1)</sup> Комисията създава експертна група за технически консултации в областта на биологичното производство, наричана по-долу „групата“.

Задачата на групата е да подпомага Комисията при:

- а) оценяването на продукти, вещества и технологии, които могат да бъдат използвани в биологичното производство, като се отчитат целите и принципите, установени в Регламент (ЕО) № 834/2007 на Съвета <sup>(2)</sup>;
- б) подобряването на съществуващите правила и разработване на нови правила за производство;
- в) осъществяването на обмяна на опит и добри практики в областта на биологичното производство.

Комисията може да се консултира с групата по всеки въпрос в областта на биологичното производство.

Следователно Комисията обявява покана за представяне на кандидатури с оглед на назначаване на членовете на групата и създаване на съответния списък от кандидати.

**2. Характеристики на групата****2.1. Състав**

В състава на групата участват учени и други експерти с познания в областта на биологичното производство и тя предоставя независими, висококомпетентни и прозрачни технически консултации на Комисията.

Тя се състои от 13 членове, назначени от Комисията измежду специалистите с познания в областите, посочени в настоящата покана, които са представили кандидатура и са били съответно избрани.

Комисията ще състави също така списък от кандидати, които не са могли да бъдат назначени като постоянни членове, въпреки че в рамките на процедурата за подбор те са били определени като подходящи за място в групата. За списъка от кандидати ще бъдат подбрани най-много 91 експерти.

<sup>(1)</sup> ОВ L 139, 5.6.2009 г., стр. 29.

<sup>(2)</sup> ОВ L 189, 20.7.2007 г., стр. 1.



Списъкът от кандидати може да се използва за назначаване при заместване на членове на групата или за назначаване на членове на подгрупите. Със съгласието на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ могат да се създадат подгрупи, които да разглеждат конкретни въпроси на основата на предоставен от групата мандат. Такива групи се разпускат в момента, в който мандатът им бъде изпълнен.

Подгрупите се състоят най-много от седем членове, избрани измежду членовете на групата или лицата от списъка от кандидати, посочен в член 4, параграф 3 от Решение 2009/427/ЕО.

## 2.2. Срок на назначаване

Членовете на групата се назначават за мандат от три години, който може да бъде подновяван, но тяхната служба не може да надхвърля три последователни мандата. Те остават на служба до момента, в който бъдат заместени в съответствие с член 4, параграф 6 от Решение 2009/427/ЕО, или докато мандатът им изтече.

Съставът на групата и на списъка от кандидати ще бъде преразглеждан на всеки три години чрез обявяване на покана за представяне на кандидатури.

## 2.3. Независимост и поверителност

Членовете на групата или подгрупите се назначават в лично качество и съветват Комисията независимо от всякакво външно влияние.

Членовете, назначени в лично качество, подписват всяка година ангажимент, че ще действат в обществен интерес, и декларация, указваща отсъствието или наличието на всякакъв интерес, който би могъл да накърни тяхната обективност. На всяко заседание те декларират също така всеки конкретен интерес, за който би могло да се счита, че е в ущърб на тяхната независимост по отношение на въпросите от дневния ред.

Те спазват също и условията за поверителност, посочени в член 5, параграф 4 от Решение 2009/427/ЕО.

## 2.4. Прозрачност

Имената на лицата, назначени в лично качество в групата и в подгрупите, както и имената на лицата, включени в списъка от кандидати, се публикуват на интернет страницата на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ и в регистъра на експертните групи.

Имената на членовете се събират, обработват и публикуват в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни <sup>(1)</sup>.

## 2.5. Присъствие на заседания

Кандидатите следва да са подготвени да присъстват на заседанията редовно, да участват активно в обсъжданията в групата и в подгрупите, да разглеждат документи и да действат като „председатели“, „заместник-председатели“ и/или „докладчици“ при необходимост.

Групата и нейните подгрупи обикновено заседават в сградите на Комисията в съответствие с определените от нея процедури и график.

Комисията възстановява пътните, а когато е необходимо, и дневните разноски на членовете и експертите във връзка с дейностите на групата в съответствие с правилата на Комисията за възнаграждение на външни експерти.

<sup>(1)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

За услугите, предоставени по Решение 2009/427/ЕО, не се заплаща никакво възнаграждение.

Разходите за заседанията се възстановяват в границите на годишния бюджет, определен за групата от съответните служби на Комисията.

Повечето работни документи ще бъдат на английски език и заседанията обикновено ще се провеждат на английски език.

Кандидатите следва да имат предвид, че заседанията по правило изискват подготвителна работа.

### 3. Ред за представяне на кандидатури

Заинтересованите физически лица следва да подадат своята кандидатура до Европейската комисия.

Кандидатурата ще се счита за допустима само ако включва следните документи:

1. Придружително писмо (вж. приложение 1), обясняващо по-специално мотивите на кандидата да отговори на настоящата покана.
2. Формуляр за подбор (вж. приложение 2), в който кандидатите следва да опишат своя професионален опит и познания по отношение на критериите, изброени в настоящата покана.
3. Формуляр за самооценка (вж. приложение 3).
4. Декларации за защита на личните данни: регистър на експертните групи, покана за представяне на кандидатури, дейности на групата и организирани на заседания (вж. приложение 4, букви а) и б).
5. Декларация за ангажимент (вж. приложение 5).
6. Декларация за интереси и за поведение (вж. приложение 6).
7. Декларация относно поверителността (вж. приложение 7).
8. Автобиография (CV), за предпочитане от не повече от три страници, в която кандидатите следва изчерпателно да представят въз основа на документи своя професионален опит и познания. Автобиографията трябва да съдържа така също и информацията, изисквана от настоящата покана съгласно глава 4 „Изисквания“, раздел А „Критерии за приемливост“, точки 1, 2, 3 и 6, по-специално диплома за университетско образование, брой години опит, националност и ниво на владеене на английски език, както е обяснено по-долу. Всички автобиографии трябва да бъдат подадени в европейския формат:

<http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/vernav/Europass+Documents/Europass+CV.csp>

9. Контролен списък за кандидатури (вж. приложение 8).

Всички горепосочени документи следва да бъдат надлежно попълнени, четливи и подписани. Те ще бъдат достъпни в PDF и WORD формат на интернет страницата на Европейската комисия, посветена на биологичното земеделие, (<http://www.organic-farming.eu>), за да могат да бъдат свалени, попълнени и подписани.

Всички горепосочени документи ще се използват в процедурата по подбор.

Всяка кандидатура следва да бъде изготвена на един от официалните езици на Европейския съюз, да съдържа ясна информация за националността на кандидата и да включва необходимите документи.

**Кандидатурите на английски език обаче биха улеснили процедурата по оценяване.** В случай че се използва друг език, желателно е да се представи резюме на автобиографията на английски език.

На по-късен етап могат да бъдат изисквани подкрепящи документи (например публикации).

#### 4. Изисквания

##### КВАЛИФИКАЦИЯ И ОПИТ

##### A. Критерии за приемливост

1. Университетско ниво на образование, отговарящо на пълен курс на обучение от поне три (3) години, удостоверено с диплома, в области, включващи поне една от следните категории от а) до м):
  - а) растениевъдство, по-специално растителна защита;
  - б) растениевъдство, по-специално хранене на растенията;
  - в) животновъдство, по-специално хранене на животните;
  - г) животновъдство, по-специално здравеопазване на животните;
  - д) животновъдство, по-специално хуманно отношение към животните;
  - е) аквакултури;
  - ж) пчеларство;
  - з) хранителни и технологични добавки;
  - и) технология/преработка на храните;
  - й) почвознание;
  - к) токсикология;
  - л) проучване на пазара;
  - м) екология.
2. Общ период от поне десет (10) години, към датата на представяне на кандидатурата, технически и/или научен професионален опит в една, за предпочитане повече от една, категория от посочените в букви от а) до м) на точка 1 от раздел А „Критерии за приемливост“ на настоящата глава, след получаване на дипломата, посочена по-горе в точка 1.
3. Кандидатите трябва да са граждани на държава-членка на Европейския съюз или на държава от Европейската асоциация за свободна търговия (ЕАСТ), или на страна кандидатка, към датата на публикуване на настоящата покана.
4. Кандидатите трябва да попълнят пълно, точно и изчерпателно включената в кандидатурата Декларация за интереси и за поведение.
5. Кандидатите трябва да представят всички документи, посочени в точки 1 до 9 на глава 3 „Ред за представяне на кандидатури“.
6. Добро владение на английски език.

#### Б. Критерии за подбор

При оценката на кандидатурите Комисията ще се ръководи от следните критерии:

- доказана техническа и/или научна компетентност и опит в една или, за предпочитане, повече категории, посочени в букви а) до м) на точка 1 от раздел А „Критерии за приемливост“ на настоящата глава, в областта на биологичното производство,
- доказана техническа и/или научна компетентност в една или, за предпочитане, повече категории, посочени по-горе в букви а) до м) на точка 1 от раздел А „Критерии за приемливост“ на настоящата глава,
- опит в работата със законодателство, политика и стандарти в областта на биологичното производство на национално и/или международно ниво,
- опит при работата с производствени системи във връзка с животновъдството, растениевъдството, производството на храни (цялостен системен подход), за предпочитане в областта на биологичното производство,
- способност да се анализира комплексна информация и досиета и да се изготвят проекти на технически/научни доклади, за предпочитане в областта на биологичното производство,
- опит в партньорски оценки на технически/научни разработки и публикации, за предпочитане в областта на биологичното производство,
- богат опит от гледна точка на работа в различни географски райони и климатични условия,
- професионален опит в мултидисциплинарна среда, за предпочитане в международен контекст, и езикови умения,
- организационни/управленски умения, по-специално при участие, ръководене и организиране на работни групи, и/или опит в управлението на проекти, свързани с технически/научни въпроси.

Кандидатите следва да бъдат готови да работят с електронни методи за обработка и обмен на документи.

#### 5. Процедура на подбор

Процедурата на подбор ще се състои от четири етапа:

1. проверка на критериите за допустимост и приемливост;
2. оценка на кандидатурите спрямо критериите за подбор;
3. съставяне на списък от най-подходящите кандидати;
4. назначаване на членове на групата и съставяне на списък от кандидати.

Комисията по подбора ще се състои от представители на службите на Комисията, отговорни за политиката и законодателството в различни сектори, свързани с дейностите, обхванати от настоящата покана.

След проверка на критериите за допустимост и приемливост всяка кандидатура ще бъде оценена индивидуално, въз основа на критериите за подбор, от поне двама членове на комисията по подбора.

Комисията по подбора ще състави списък от най-подходящите кандидати, които отговарят на критериите за членство в групата и за включване в списъка от кандидати.

В процеса на подбор Комисията ще вземе предвид и следното:

- необходимостта от установяване на баланс в рамките на групата от експерти по отношение на представителността на кандидатите, пола и географския им произход,
- опитът и техническата/научната квалификация на кандидата,
- независимостта на кандидата (евентуален конфликт на интереси),
- необходимостта членовете на групата заедно да обхващат възможно най-широк диапазон от дисциплини.

Като цяло групата и съответния списък от кандидати ще отразяват категориите от а) до м), посочени в точка 1 от раздел А „Критерии за приемливост“ на глава 4 от настоящата покана. За всяка от тези 13 категории ще бъдат подбрани най-много по 8 кандидати.

#### 6. Назначаване на членове

Комисията ще назначи членовете на групата и ще изготви списъка от кандидати въз основа на списъка с кандидати, подбрани в резултат на процеса на подбор, които са потвърдили, че са на разположение да работят в групата или да бъдат включени в списъка от кандидати.

#### 7. Представяне на кандидатури и краен срок

Кандидатурите трябва да бъдат подадени най-късно до петък, **12 февруари 2010 г., до 16,00 ч.** брюкселско време, с препоръчана поща (важи датата на пощенското клеймо) на следния адрес: European Commission, DG AGRI Unit H3 – Organic farming, Rue de la Loi 130, 3/224, 1049 Brussels, BELGIUM.

Комисията си запазва правото да не разглежда никакви кандидатури, получени след тази дата.

Няма да се приемат кандидатури, изпратени по електронна поща или предадени на ръка.

На плика следва да пише:

**Expert group for technical advice on organic production — call for applications** (Експертна група за технически консултации в областта на биологичното производство — покана за представяне на кандидатури).

Всички кандидати, кандидатстващи по настоящата покана за представяне на кандидатури, ще бъдат информирани за резултата от процеса на подбор.

За допълнителна информация моля, пишете на функционалния електронен адрес:

agri-exp-gr-organic@ec.europa.eu

*Бележка:* В случай на несъответствие или противоречие между текста на настоящата публикация на английски език и на който и да е друг език, предимство има текстът на английски език.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО <sup>(1)</sup>

## Бланка на експерта

Дата:

European Commission  
DG AGRI Unit H3 - Organic Farming  
Rue de la Loi 130, 3/224  
1049 Brussels  
BELGIUM

**Относно: Покана за представяне на кандидатури във връзка с експертна група за технически консултации в областта на биологичното производство**

Уважаеми господине/Уважаема госпожо,

В отговор на горепосочената покана представям своята кандидатура за член на експертната група за технически консултации в областта на биологичното производство, създадена с Решение 2009/427/ЕО на Комисията.

*Моля, обяснете по възможност с няколко думи Вашите мотиви да отговорите на тази покана.*

Моята кандидатура съдържа ... документа, в това число придружителното писмо и приложенията, посочени в контролния списък.

Аз съм попълнил/а, подписал/а и поставил/а дата на документите, както се изисква. Страниците на моята кандидатура са номерирани последователно.

Изпращам настоящата кандидатура в запечатан плик по пощата, на адреса на Комисията, според инструкциите в поканата.

Декларирам добросъвестно, че цялата информация, предоставена на Комисията в настоящата кандидатура, е точна, вярна и пълна и съм готов/а да изпратя на Комисията всякаква допълнителна информация, която може да бъде изискана.

Подпис .....

<sup>(1)</sup> Настоящият формуляр следва да бъде попълнен, подписан и върнат заедно с кандидатурата.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

## ФОРМУЛЯР ЗА ПОДБОР (\*)

Критерии за подбор	Поле за попълване от кандидата (*)
Доказана техническа и/или научна компетентност и опит в една или, за предпочитане, повече категории, посочени в букви а) до м) на точка 1 от раздел А „Критерии за приемливост“ на глава 4 от поканата, в областта на биологичното производство.	
Опит в работата със законодателство, политика и стандарти в областта на биологичното производство на национално и/или международно ниво.	
Доказана техническа и/или научна компетентност в една или, за предпочитане, повече категории, посочени в букви от а) до м) на точка 1 от раздел А „Критерии за приемливост“ на глава 4 от поканата.	
Богат опит от гледна точка на работа в различни географски райони и климатични условия.	
Опит в работата с производствени системи във връзка с животновъдството, растениевъдството, производството на храни (цялостен системен подход), за предпочитане в областта на биологичното производство.	
Способност да се анализира комплексна информация и досиета и да се изготвят проекти на технически/научни доклади, за предпочитане в областта на биологичното производство.	
Опит в партньорски оценки на технически/научни разработки и публикации, за предпочитане в областта на биологичното производство.	
Професионален опит в мултидисциплинарна среда, за предпочитане в международен контекст, и езикови умения.	
Организационни/управленски умения, по-специално при участие, ръководене и организиране на работни групи, и/или опит в управлението на проекти, свързани с технически/научни въпроси.	
(*) Моля, посочете в тази колона Вашия професионален опит за всяка от точките, посочени в колоната „Критерии за подбор“.	

Обръщение (г-н/г-жа/г-ца): .....

Собствено име: .....

Фамилия: .....

Дата: .....

Подпис: .....

(\*) Настоящият формуляр трябва да бъде попълнен, подписан и върнат заедно с кандидатурата.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

ФОРМУЛЯР ЗА САМООЦЕНКА (1)

Квалифициран/а съм в следната/ните категория/и:

- а) растениевъдство, по-специално растителна защита
- б) растениевъдство, по-специално хранене на растенията
- в) животновъдство, по-специално хранене на животните
- г) животновъдство, по-специално здравеопазване на животните
- д) животновъдство, по-специално хуманно отношение към животните
- е) аквакултури
- ж) пчеларство
- з) добавки в храните и спомагателни вещества
- и) технология/преработка на храните
- й) почвознание
- к) токсикология
- л) проучване на пазара
- м) екология

[Отбележете съответното квадратче по-горе и попълнете полетата по-долу, като степенувате Вашите области на компетентност, например: 1. а) растениевъдство, по-специално растителна защита; 2. м) екология.] Моля, съгласувайте с изложението си във Формуляра за подбор (приложение 2).

1.	
2. ....	

Друг коментар

--

Обръщение (г-н/г-жа/г-ца): .....

Собствено име: .....

Фамилия: .....

Дата: .....

Подпис: .....

(1) Настоящият формуляр следва да бъде попълнен, подписан и върнат заедно с кандидатурата.



## ПРИЛОЖЕНИЕ 4

**ДЕКЛАРАЦИИ ЗА ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ****а) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА РЕГИСТЪРА НА ЕКСПЕРТНИТЕ ГРУПИ <sup>(1)</sup>**

Следните данни ще бъдат събирани от Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“, отдел НЗ „Биологично земеделие“, под отговорността на Генералния секретариат на Европейската комисия, в съответствие с разпоредбите на Регламент (ЕО) № 45/2001 <sup>(2)</sup>:

- име, професионално звание/поле на специализирани знания, пол, държава,
- статут (категория членство),
- участие в лично качество,
- възстановяване на разходите за пътни и дневни пари.

С оглед политиката на прозрачност на европейските институции <sup>(3)</sup> и нуждата от осведомяване на обществеността относно самоличността и квалификациите на експертите, които съветват институцията, личните данни, изброени по-горе, ще бъдат обществено достъпни в Регистъра на експертните групи за периода на членството на експертите и/или до подаването на молба за отстраняването на тези данни от обществено достъпния уебсайт.

Разполагате с право на възражение срещу публикуването на личните Ви данни, както и право да поискате отстраняването им от публичния уебсайт по всяко време. За тази цел моля да информирате съответния отдел на Комисията. При все това, тъй като Комисията желае да повиши прозрачността в областта на експертните мнения, които получава, членството на експерти, които възразяват срещу обнародването на личните им данни, може да бъде преразгледано от съответния отдел на Комисията.

Вашите данни ще бъдат публикувани в Регистъра на експертни групи на адрес: <http://ec.europa.eu/transparency/regexpert/>

Имате право да поискате Вашите данни да бъдат променени, ако констатирате неточности. За тази цел моля да се обърнете към съответния отдел на Комисията.

Данните, отстранени от обществено достъпния уебсайт, ще бъдат съхранявани във вътрешния интерфейс на регистъра с цел архивиране и до тях може да се осигури обществен достъп вследствие на специално поискване.

Имате правото да се обръщате по всяко време към Европейския надзорен орган по защита на данните.

Обръщение (г-н/г-жа/г-ца): .....

Собствено име: .....

Фамилия: .....

Дата: .....

Подпис: .....

**б) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ЗАЩИТА НА ЛИЧНИТЕ ДАННИ ПО ОТНОШЕНИЕ НА ПОКАНАТА ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА КАНДИДАТУРИ, ДЕЙНОСТИ НА ГРУПАТА И ОРГАНИЗИРАНЕ НА ЗАСЕДАНИЯ <sup>(4)</sup>**

Обработка на лични данни в контекста на поканата за представяне на кандидатури, дейности и организиране на заседания на експертната група за технически консултации в областта на биологичното производство от Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ на Европейската комисия.

<sup>(1)</sup> Настоящият формуляр трябва да бъде прочетен, попълнен (обръщение, име, фамилия и дата), подписан и върнат заедно с кандидатурата.

<sup>(2)</sup> Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 година относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни (ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1).

<sup>(3)</sup> Вж. също „COM(2007) 127 окончателен“ и [http://ec.europa.eu/transparency/eti/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/transparency/eti/index_en.htm)

<sup>(4)</sup> Настоящият формуляр следва да бъде прочетен, попълнен (обръщение, име, фамилия и дата), подписан и върнат заедно с кандидатурата.

Отговорна служба на Европейската комисия: Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“/Отдел НЗ.

### **1. Контекст и контролиращ орган**

Всички предоставени лични данни в отговор на настоящата покана за представяне на кандидатури, включително нейното изпълнение, или свързани с нея и с ръководството на експертната група за технически консултации в областта на биологичното производство, се обработват в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета <sup>(1)</sup> относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни.

Такива данни се обработват единствено във връзка с изпълнението и проследяването на поканата за представяне на кандидатури, дейностите и организирането на заседания на експертната група за технически консултации в областта на биологичното производство от ръководителя на отдел НЗ на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“.

За операциите по обработка отговорност носи Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“, в качеството на контролиращ орган. Отдел НЗ обработва данните в съответствие със строгите указания на контролиращия орган.

### **2. Какви лични данни събираме, с каква цел и чрез какви технически средства?**

#### **Данни за идентифициране**

Личните данни, които се събират и обработват, са: данни, необходими за създаването на групата чрез поканата за представяне на кандидатури и за дейностите на групата и организирането на заседанията, на които присъстват членове/външни експерти/наблюдатели/длъжностни лица от Комисията.

#### **Покана за представяне на кандидатури**

Целите на обработката на лични данни включват:

- подбор на кандидати и назначаване на членове,
- управление на съответния списък с адреси за кореспонденция и разпространение сред упълномощените лица в Комисията,
- кореспонденция във връзка с поканата и резултатите от поканата,
- публикуване на имената на членовете, назначени в лично качество в групата и в подгрупите, както и имената на лицата, включени в списъка от кандидати, на интернет страницата на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ и в регистъра на експертните групи.

Данните се състоят от:

- пол (необходим за определяне на правилното обръщение),
- име, фамилия,
- националност,
- професия,
- пощенски и електронен адрес,
- телефонен номер, факс номер,
- придружително писмо, автобиография, формуляр за подбор, формуляр за самооценка, декларации за защита на личните данни, декларация за ангажимент, декларация за интереси и поведение, декларация относно поверителността.

<sup>(1)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

**Дейности на групата и организиране на заседания**

(за експерти от групата/подгрупите, включително външни експерти):

Целите на обработка на личните данни включват:

- покана за участие в обсъжданията на групата или подгрупите,
- кореспонденция във връзка със заседанията на групата и резултатите от тях,
- управление на съответния списък с адреси за кореспонденция и разпространение сред упълномощените лица в Комисията, списъци с данни за контакт,
- списъци с данни за контакт,
- назначаване на членове на подгрупите и заместване на членове на групата с лица от списъка от кандидати,
- разпространение на доклади, обратна информация във връзка с доклади, последващи заседания, последващи действия, споделяне на информация,
- публикуване на дневния ред, протоколи/резюмета, становища, заключения или частични заключения или работни документи в Интернет като част от дейностите на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“.

Данните се състоят от:

- пол (необходим за определяне на правилното обръщение),
- име, фамилия,
- националност,
- професия,
- пощенски и електронен адрес,
- телефонен номер, факс номер,
- номер на лична карта или паспорт, дата на раждане (за да може охраната да контролира достъпа до сградите на Комисията),
- придружително писмо, автобиография, формуляр за самооценка, декларации за защита на личните данни, декларация за ангажимент, декларация за интереси и за поведение, декларация относно поверителността,
- информация за използвания вид транспорт и хотел и банкова информация (за целите на възстановяване на пътните разходи/дневните разноски).

**Дейности на групата и организиране на заседания**

(за наблюдатели и длъжностни лица на Комисията)

Целите на обработване на личните данни включват:

- покана за участие в обсъжданията на групата или подгрупите,
- кореспонденция във връзка със заседанията на групата и резултатите от тях,
- управление на съответния списък с адреси за кореспонденция и разпространение сред упълномощените лица в Комисията,
- списъци с данни за контакт,
- разпространение на доклади, обратна информация във връзка с доклади, последващи заседания, последващи действия, споделяне на информация,
- публикуване на дневния ред, протоколи/резюмета, заключения или частични заключения или работни документи в Интернет като част от дейностите на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“.

Данните се състоят от:

- пол (необходим за определяне на правилното обръщение),
- име, фамилия,
- опрофесия,
- пощенски и електронен адрес,
- телефонен номер, факс номер,
- придружително писмо, декларации за защита на личните данни, декларация относно поверителността,
- номер на лична карта или паспорт, дата на раждане (за да може охраната да контролира достъпа до сградите на Комисията — не важи за длъжностни лица на Комисията).

#### Правно основание

Правните основания за операциите по обработка на лични данни са следните:

- Решение 2009/427/ЕО на Комисията за създаване на експертна група за технически консултации в областта на биологичното производство <sup>(1)</sup>,
- Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 година относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности <sup>(2)</sup>,
- Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 година относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности <sup>(3)</sup>.

#### Технически средства

Вашите лични данни се предоставят при подаване на кандидатурата. Информацията се събира във файлове, които се съхраняват в изолирана защитена система до закриване на процедурата по подбора. След закриването информацията се обработва от служители на Комисията и се препраща към системите на Комисията (както е описано в точка 4) под отговорността на контролиращия орган, посочен в точка 1.

#### 3. *Кой има достъп до Вашите данни и на кого се предоставят те?*

##### Интернет

Имената на лицата, назначени в лично качество в групата и в подгрупите, както и имената на лицата, включени в списъка от кандидати, се публикуват на интернет страницата на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ и в регистъра на експертните групи.

В някои случаи в Интернет ще бъдат публикувани и други лични данни (например професия).

##### Лични данни в електронна форма и на хартиен носител

Достъп до Вашите лични данни и всяка друга информация, събирана в рамките на поканата, дейностите на групата и организирането на заседания, имат ограничен брой потребители (вж. следващите раздели), без да се засяга възможното бъдещо предаване на тези данни на органите, натоварени с контрола и проверката на дейностите на Комисията, в съответствие със законодателството на Общността.

<sup>(1)</sup> ОВ L 139, 5.6.2009 г., стр. 29.

<sup>(2)</sup> ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1.

### **Покана за представяне на кандидатури**

Потребители на Вашите лични данни са компетентните служби на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“, Генерална дирекция „Бюджет“, Генерална дирекция „Персонал и администрация“ и други служби, ангажирани с процеса на подбор.

### **Организиране на заседанията на групата и дейности на групата**

Потребители на Вашите лични данни са компетентните служби на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ и, за целите на създаване на подгрупите, постоянните членове на групата.

С оглед на улесняване на контактите и поддържане на оперативност в мрежата от участници, сред присъстващите се разпространява списък с кратки данни за контакт на участниците.

#### **4. Как се съхраняват и защитават Вашите данни?**

Събраните лични данни се съхраняват на сървърите и в сградата на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“, а операциите се извършват в рамките на решенията и разпоредбите на Комисията по отношение на сигурността, установени от Дирекцията за сигурност за този вид сървъри и служби.

Достъп до всички събрани лични данни и цялата информация, свързана с горепосочената покана за представяне на кандидатури и съответните заседания на групата/подгрупата, имат само потребителите, посочени в точка 3.

#### **5. Как може да проверите, промените или заличите Вашите данни?**

Ако желаете да проверите какви лични данни се съхраняват за Вас или да ги промените, коригирате или заличите, моля, пишете до ръководителя на отдел НЗ (вж. глава 7). Ако желаете да проверите, измените или заличите Вашите данни, задачата ще бъде изпълнена в рамките на 30 дни. Обръща се специално внимание на последствията от искане за заличаване, след което ние няма да можем да се свързваме с Вас.

#### **6. Колко дълго съхраняваме Вашите данни?**

Документи, свързани с процедури по кандидатстване, включително лични данни, се съхраняват в архивите за период от най-малко 10 години след последното действие, свързано с поканата. Минималният период за съхраняване на неуспешните кандидатури обаче е само 5 години. След това документите, съдържащи лични данни, могат да бъдат прехвърлени в историческите архиви за по-нататъшно съхранение. Останалите документи се унищожават.

Що се отнася до заседанията, Вашите лични данни се съхраняват, докато са необходими последващи действия, свързани със заседанието, както за целите на обработка на личните данни за заседанието, така и за съответните управленски цели. Всички лични данни ще бъдат заличени от нашите бази данни най-късно 5 години след последното действие, свързано със заседанието (включително неговото финансово управление). Докладите, съдържащи лични данни, се архивират според съществуващата правна уредба.

#### **7. Информация за контакти**

В случай че имате въпроси относно Вашите лични данни, относно информация, обработвана в контекста на поканата за представяне на кандидатури или в контекста на заседанията на групата, или относно Вашите права, моля, свържете се с ръководителя на отдел НЗ на Генерална дирекция „Земеделие и развитие на селските райони“ на следния адрес:

Head of Unit H3  
European Commission, DG AGRI  
Rue de la Loi 130, 3/224  
1049 Brussels  
BELGIUM

**8. Право на защита**

Жалби в случай на конфликт могат да бъдат отправяни до Европейския надзорен орган по защита на данните.

Вие имате право да се консултирате с длъжностното лице за защита на данните към Комисията и във всеки един момент да се обърнете към Европейския надзорен орган по защита на данните.

Обръщение (Г-н/Г-жа/Г-ца): .....

Собствено име: .....

Фамилия: .....

Дата: .....

Подпис: .....

\_\_\_\_\_

## ПРИЛОЖЕНИЕ 5

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА АНГАЖИМЕНТ (1)**

С настоящото се задължавам да полагам всички разумни усилия за редовното ми присъствие и участие в заседанията на групата за технически консултации в областта на биологичното производство, както и да действам в обществен интерес, независимо от всякакво външно влияние.

Обръщение (г-н/г-жа/г-ца): .....

Собствено име: .....

Фамилия: .....

Дата: .....

Подпис: .....

---

(1) Настоящият формуляр следва да бъде попълнен, подписан и върнат заедно с кандидатурата.

---

## ПРИЛОЖЕНИЕ 6

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА ИНТЕРЕСИ И ЗА ПОВЕДЕНИЕ <sup>(1)</sup>

Моля, отбележете, че високото ниво на техническа/научна компетентност по своя характер се основава на предишен опит и следователно наличието на интерес не винаги означава наличие на конфликт на интереси.

Обръщение (г-н/г-жа/г-ца): .....

Собствено име: .....

Фамилия: .....

В съответствие с поканата за представяне на кандидатури и член 4, параграф 7 от Решение 2009/427/ЕО на Комисията, с настоящото уведомявам Комисията, че имам или съм имал/а през последните 5 години следните интереси <sup>(2)</sup> за които би могло да се счита, че накърняват моята независимост <sup>(3)</sup> в работата ми като член на групата/подгрупите:

**Пряк интерес** [например свързан с трудово правоотношение, работа по договор, финансови интереси (акции, дялове, т.н.):

Организация/Дружество/Образование .....
Дата (месец/година) .....
Дейност .....

Организация/Дружество/Образование .....
Дата (месец/година) .....
Дейност .....

**Непряк интерес**, например безвъзмездни средства/стипендии, спонсорство или други видове облаги като подаръци или хонорари:

Организация/Дружество/Образование .....
Дата (месец/година) .....
Дейност .....

Организация/Дружество/Образование .....
Дата (месец/година) .....
Дейност .....

<sup>(1)</sup> Настоящият формуляр следва да бъде попълнен, подписан и върнат заедно с кандидатурата.

<sup>(2)</sup> Връзките, които могат да бъдат счестени за „интерес“, може да включват:

- месторабота (университет, институт, публична служба, предприятие),
- членство в съвет на директорите, управителен съвет или някой друг надзорен орган в рамките на дружество, асоциация, т.н.,
- извършено научно изследване или предоставени технически консултации или експертно становище по молба на дружество, публична служба, т.н.

<sup>(3)</sup> Моля, посочете периодите на настояща и предишна работа, платена или неплатена, на непълн или на пълен работен ден, във връзка с декларираните интереси.



**Интерес, произтичащ от** професионалните занимания на близките членове на семейството на кандидата:

Организация/Дружество/Образование .....

Дата (месец/година) .....

Дейност .....

Организация/Дружество/Образование .....

Дата (месец/година) .....

Дейност .....

**Някаква Ваша членска роля или принадлежност** към организации/органи/клубове, които са заинтересовани от работата на групата:

Организация/Дружество/Образование .....

Дата (месец/година) .....

Дейност .....

Организация/Дружество/Образование .....

Дата (месец/година) .....

Дейност .....

**Други интереси или факти**, които долуподписаният счита за важни за член на независима експертна група:

#### ДЕКЛАРАЦИИ

Декларирам, че предоставената по-горе информация е вярна и пълна.

Ще уведомявам незабавно и изрично Комисията за всяка промяна по отношение на моите интереси, която би могла да засегне независимостта ми.

Като член, назначен в лично качество, се задължавам всяка година да подписвам декларация за липсата или за наличието на някакъв интерес, който би могъл да накърни моята обективност.

Освен това се задължавам да декларирам на всяко заседание всеки конкретен интерес, който може да бъде счетен за накърняващ моята независимост във връзка с въпросите от дневния ред.

В допълнение „аз декларирам добросъвестно, че не съм осъждан/а за деяние, засягащо професионалния ми морал, не съм бил/а виновен/вна за извършено професионално нарушение, не съм осъждан/а за измама, корупция или каквато и да е дейност във вреда на финансовите интереси на Общността. Потвърждавам, че не съм представял/а съзнателно декларации с невярно съдържание и не съм бил/а виновен/вна за представяне на невярна информация по никакъв начин и с никакви средства“.

Дата: .....

Подпис: .....

## ПРИЛОЖЕНИЕ 7

**ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ПОВЕРИТЕЛНОСТТА <sup>(1)</sup>**

С настоящото декларирам, че съм запознат/а с моето задължение да спазвам поверителност. Знам, че съм задължен/а да не разкривам информация, получена в резултат на участието в обсъжданията на групата или на някоя подгрупа, ако по мнение на Комисията тази информация засяга въпроси от поверителен характер в съответствие с член 5, параграф 4 от Решение 2009/427/ЕО на Комисията.

Обръщение (г-н/г-жа/г-ца): .....

Собствено име: .....

Фамилия: .....

Дата: .....

Подпис: .....

<sup>(1)</sup> Настоящият формуляр трябва да бъде попълнен, подписан и върнат заедно с кандидатурата.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 8

## КОНТРОЛЕН СПИСЪК ЗА КАНДИДАТУРИ (1)

Документ	Включени ли са всички необходими документи в кандидатурата (ДА/НЕ)?
1) Придружително писмо — приложение 1	
2) Формуляр за подбор — приложение 2	
3) Формуляр за самооценка — приложение 3	
4) Декларации за защита на личните данни — приложение 4, буква а) и б)	
5) Декларация за ангажимент — приложение 5	
6) Декларация за интереси и за поведение — приложение 6	
7) Декларация относно поверителността — приложение 7	
8) Автобиография	
9) Контролен списък за кандидатури — приложение 8	

## Освен това:

- 10) Попълних ли раздел „Лична информация“ в автобиографията, посочвайки пощенския и електронния си адрес?
- 11) Върху плика с кандидатурата има ли ясен надпис, указващ поканата за представяне на кандидатури и адреса (както е посочен в поканата)?
- 12) Дали попълних, подписах и поставих дата на документите, както се изисква?
- 13) Последователно ли са номерирани страниците на моята кандидатура?
- 14) Ще бъде ли спазен крайният срок за представяне на кандидатурата, посочен в поканата в „Представяне на кандидатури и краен срок“?

Обръщение (г-н/г-жа/г-ца): .....

Собствено име: .....

Фамилия: .....

Дата: .....

Подпис .....

(1) Настоящият формуляр следва да бъде попълнен, подписан и върнат заедно с кандидатурата.

**Покана за представяне на предложения — ЕАСЕА/30/09**  
**Програма за Сътрудничество между ЕС и Канада в областта на висшето образование, обучението и**  
**въпросите на младежта — Покана за представяне на предложения 2010 г.**

**Партньорства за трансатлантически обмен**

**Партньорства за трансатлантически академични степени**

(2009/С 308/11)

**1. ЦЕЛИ И ОПИСАНИЕ**

Общите цели на програмата и на настоящата покана са да се насърчи взаимното разбирателство между народите на държавите-членки на Европейския съюз и Канада, включително по-широките познания за техните езици, култури и институции, както и да се подобри качеството на човешките ресурси в Европейския съюз и Канада.

**2. ДОПУСТИМИ КАНДИДАТИ**

Подаването на молби за отпускане на безвъзмездни средства по настоящата покана се отнася до всички висши учебни заведения и учебни заведения за професионално обучение и квалификация. Допустимите кандидати трябва да са установени в една от 27-те държави-членки на Европейския съюз.

Всеки проект трябва да включва една водеща институция от ЕС и една водеща институция от Канада, които са отговорни за подаването на общо предложение и за управлението на проекта. Водещите институции трябва да са висши учебни заведения или обучителни институции.

Консорциумът трябва да е съставен от най-малко четири институции общо — т.е. две от ЕС и две от Канада. Такива институции могат да бъдат висши учебни заведения или обучителни институции, както са определени по-горе, или съчетание от двете в зависимост от проекта.

Изисква се също институциите да са от две различни държави-членки на ЕС и две различни провинции/територии на Канада.

**3. ДОПУСТИМИ ДЕЙНОСТИ**

Настоящата покана обхваща два вида дейности, а именно програми за партньорства за трансатлантически обмен и партньорства за трансатлантически академични степени.

По проекти **„Партньорства за трансатлантически обмен“ (ТЕР)** се предоставя подкрепа за консорциуми на висши учебни заведения и обучителни институции в ЕС и Канада с цел провеждане на съвместни програми за следване и обучение и с цел постигане на мобилност на студентите и преподавателския състав. Подкрепата включва помощ за управлението на програмите и стипендии за студенти и членове на академичния и административния персонал. Максималната продължителност на ТЕР проекти е 36 месеца.

Подробно описание на действията може да се намери в раздел 5 на ръководството на програмата.

По проекти **„Партньорства за трансатлантически научни степени“ (ТДР)** се предоставя подкрепа за разработване и изпълнение на двойствени/двойни или общи програми за академични степени. Подкрепата включва помощ за разработването и управлението на програмите и стипендии за студенти и членове на академичния и административния персонал. Максималната продължителност на ТДР проекти е 48 месеца.

Подробно описание на действията може да се намери в раздел 6 на ръководството на програмата.

Дейностите са планирани да започнат между 1 септември 2010 г. и 31 декември 2010 г. и да приключат до 31 декември 2014 г.

**4. КРИТЕРИИ ЗА ВЪЗЛАГАНЕ**

При оценяване на цялостното качество на предложенията ще се прилагат следните критерии за възлагане:

**4.1. Приложимост на проекта**

Критерият за приложимост на проекта съставлява 30 % от общия брой на присъждащите точки.

#### 4.2. Качество на плана за проект и мерки за неговото изпълнение

Критерият за качество съставлява 70 % от общия брой на присъжданите точки, като подробните критерии за присъждане са организирани в три групи, както следва: нововъведения и методология на проекта (25 %), проектен консорциум (25 %) и мобилност (20 %).

Подробности относно критериите за възлагане има в раздел 7 на ръководството на програмата.

При окончателния подбор ще се обърне внимание на това да бъдат подпомогнати различни институции, предметни области и географски райони в ЕС и Канада.

#### 5. БЮДЖЕТ

Средствата, заделени от ЕС за съфинансирането на проекти, се оценяват на **1 974 000 EUR**. Очаква се през 2010 г. да бъдат финансирани приблизително пет проекта „Партньорства за трансатлантически обмен“ (TEP) и три проекта „Партньорства за трансатлантически научни степени“ (TDP). Предвижда се два от петте TEP проекта да са насочени към професионалното обучение, при условие че е показано задоволително качество. Максималният размер на средствата от страна на ЕС ще възлиза на 428 000 EUR за 4-годишен TDP проект и 138 000 EUR за 3-годишен TEP проект.

#### 6. КРАЕН СРОК

Заявленията за кандидатстване трябва да бъдат изпратени до ЕС и до Канада. Заявленията от името на водещата институция за ЕС се изпращат до Изпълнителна агенция за образование, аудиовизия и култура най-късно до **24 март 2010 г.** Заявления с пощенско клеймо след тази дата няма да бъдат разгледани.

Заявленията се изпращат на следния адрес:

The Education, Audiovisual and Culture Executive Agency  
EU-CANADA Call 2010  
Avenue du Bourget 1 — BOUR 02/17  
1140 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Заявленията от името на водещата институция за ЕС се подават чрез официалния формуляр, надлежно попълнен с дата и подпис на лицето, което е упълномощено да встъпва в правно задължение от името на кандидатстващата организация.

**Кандидатстващите организации от Канада** изпращат заявления до следния адрес в Канада:

Canada-EU Programme for Cooperation in Higher Education, Training and Youth  
International Academic Mobility  
Learning Branch  
Human Resources and Skills Development Canada  
200 Montcalm Street, Tower 2, Ground Floor  
Gatineau, Québec  
K1A 0J9  
CANADA

#### 7. ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

Ръководството на програмата и формулярите за кандидатстване могат да бъдат намерени на следната интернет страница: [http://eacea.ec.europa.eu/extcoop/canada/index\\_en.htm](http://eacea.ec.europa.eu/extcoop/canada/index_en.htm) Заявленията трябва да бъдат подадени чрез предоставения формуляр и да съдържат всички приложения и цялата изисквана информация.

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

### КОМИСИЯ

#### **Известие относно антидъмпинговите мерки по отношение на вноса на дъски за гладене с произход от Китайската народна република и за частично възобновяване на антидъмпинговото разследване относно вноса на дъски за гладене с произход, *inter alia*, от Китайската народна република**

(2009/С 308/12)

С решението си от 1 октомври 2009 г. по дело С-141/08 Р Съдът на Европейските общности („СЕО“) отмени решението на Първоинстанционния съд на Европейските общности („ПС“) от 29 януари 2008 г. по дело Т-206/07 *Foshan Shunde Yongjian Housewares & Hardware*/Съвет. По този начин той отмени Регламент (ЕО) № 452/2007 на Съвета от 23 април 2007 г. за налагане на окончателно антидъмпингово мито и окончателно събиране на временното мито, наложено върху вноса на дъски за гладене с произход от Китайската народна република и Украйна<sup>(1)</sup> (наричан по-долу „окончателният антидъмпингов регламент“ или „оспорваният регламент“), доколкото той се отнася до вноса в Европейската общност на дъски за гладене, произведени от дружеството *Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd.* (наричано по-долу „Foshan“ или „засегнатото дружество“).

Вследствие на решението от 1 октомври 2009 г. вносът в Европейската общност на дъски за гладене, произведени от дружеството *Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd.*, вече не подлежи на антидъмпинговите мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 452/2007 на Съвета.

#### **1. Информация, предназначена за митническите органи**

Вследствие на гореизложеното платените съгласно Регламент (ЕО) № 452/2007 окончателни антидъмпингови мита върху вноса в Европейския съюз на дъски за гладене, понастоящем класирани в кодове по КН ex 3924 90 90, ex 4421 90 98, ex 7323 93 90, ex 7323 99 91, ex 7323 99 99, ex 8516 79 70 и ex 8516 90 00 (кодове по ТАРИК 3924 90 90 10, 4421 90 98 10, 7323 93 90 10, 7323 99 91 10, 7323 99 99 10, 8516 79 70 10 и 8516 90 00 51) и с произход от Китайската народна република, произведени от горепосоченото дружество (допълнителен код по ТАРИК А785), както и окончателно събраните в съответствие с член 2 от Регламент (ЕО) № 452/2007 на Съвета временни мита следва

да бъдат възстановени или опростени. Възстановяването или опрощаването трябва да бъде поискано от националните митнически органи в съответствие с приложимото митническо законодателство.

Освен това вносът в Европейския съюз на дъски за гладене, произведени от дружеството *Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd.*, вече не подлежи на антидъмпинговите мерки, наложени с Регламент (ЕО) № 452/2007 на Съвета.

#### **2. Частично възобновяване на антидъмпинговото разследване**

С решението си от 1 октомври 2009 г. СЕО отмени решението на ПС от 29 януари 2008 г. по дело Т-206/07, доколкото ПС бе счел, че правото на защита на *Foshan* не е било засегнато с нарушаването на член 20, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност<sup>(2)</sup> (наричан по-долу „основният регламент“).

Според съдебната практика<sup>(3)</sup> в случай на процедура, включваща няколко административни фази, отмяната на една от тях не води до отмяна на цялата процедура. Антидъмпинговата процедура е пример за подобна процедура, включваща няколко фази. Вследствие на това отмяната на части от регламента за налагане на окончателно антидъмпингово мито не води до отмяна на цялата процедура, довела до приемането на въпросния регламент. От друга страна, съгласно член 266 от Договора за функционирането на Европейския съюз институциите на Европейския съюз са длъжни да изпълнят решението на Съда от 1 октомври 2009 г. В съответствие с това при изпълнението на решението институциите на Съюза

<sup>(2)</sup> ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1.

<sup>(3)</sup> Дело Т-2/95 *Industrie des poudres sphériques (IPS)*/Съвет, Сборник съдебна практика 1998 г., стр. II-3939.

<sup>(1)</sup> ОВ L 109, 26.4.2007 г., стр. 12.

имат възможността да коригират аспектите на оспорвания регламент, довели до неговата отмяна, като същевременно оставят без изменение неоспорените части, които не са засегнати от решението <sup>(1)</sup>. Трябва да се отбележи, че всички останали констатации, направени в оспорвания регламент, които не са били оспорени в предвидения за това срок и поради това не са били взети под внимание от СЕО и ПС и не са довели до отмяна на оспорвания регламент, остават валидни.

Поради това Комисията реши да възобнови антидъмпинговото разследване относно вноса на дъски за гладене с произход, *inter alia*, от Китайската народна република, започнато съгласно основния регламент. Възобновяването е ограничено по обхват до прилагането на горепосоченото решение, доколкото то засяга дружеството Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd.

### 3. Процедура

Като установи, след консултация с Консултативния комитет, че е обосновано частично възобновяване на антидъмпинговото разследване, с настоящото Комисията възобновява частично антидъмпинговото разследване относно вноса на дъски за гладене с произход, *inter alia*, от Китайската народна република, започнато съгласно член 5 от основния регламент с известие, публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* <sup>(2)</sup>.

Възобновяването е ограничено по обхват до прилагането на горепосоченото решение, доколкото то засяга дружеството Foshan Shunde Yongjian Housewares and Hardware Co. Ltd.

С настоящото към всички заинтересовани страни се отправя покана да обявят становищата си, да предоставят информация и да представят доказателства в тяхна подкрепа. Тази информация и съответните доказателства трябва да бъдат получени от Комисията в срока, определен в точка 4, буква а).

Наред с това Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че отправят искане, от което е видно, че са налице особени причини, поради които те следва да бъдат изслушани. Това искане трябва да бъде направено в срока, определен в точка 4, буква б).

### 4. Срокове

а) *За страните* — да заявят своя интерес и да предоставят информация

За да може представените от тях сведения да бъдат взети предвид по време на разследването, всички заинтересовани страни трябва да заявят своя интерес, като се свържат с Комисията, да изложат становищата си и да представят всяка една информация в рамките на 20 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че възможността за упражняване на повечето процедурни права, определени в основния регламент, зависи от това дали страната е заявила своя интерес в рамките на горепосочения срок.

<sup>(1)</sup> Дело C-458/98 *Industrie des poudres sphériques (IPS)/Съвет*, Сборник съдебна практика 2000 г., стр. I-08147.

<sup>(2)</sup> ОВ С 29, 4.2.2006 г., стр. 2.

б) *Изслушвания*

Всички заинтересовани страни могат също така да поискат да бъдат изслушани от Комисията в същия 20-дневен срок.

### 5. Писмени изложения и кореспонденция

Всички изявления и искания, отправени от заинтересованите страни, трябва да бъдат в писмен вид (не в електронна форма, освен ако не е посочено друго) и трябва да съдържат наименование, адрес, електронен адрес и номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Всички писмени изявления, включително информацията, която се изисква в настоящото известие, и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни на поверителна основа, се обозначават с „*Limited*“ („За ограничено ползване“) <sup>(3)</sup> и в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент се придружават от неупорядителна версия, обозначена с „*For inspection by interested parties*“ („За справка на заинтересованите страни“).

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N-105 04/92  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22956505

### 6. Неоказване на съдействие

В случай че заинтересована страна откаже достъп или не предостави в срок необходимата информация, или значително възпрепятства разследването, констатациите, положителни или отрицателни, могат да бъдат направени въз основа на наличните факти, в съответствие с член 18 от основния регламент.

Ако се установи, че заинтересована страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, тя не се взема предвид и в съответствие с член 18 от основния регламент се използват наличните факти. Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие и се използват наличните факти, резултатът може да бъде по-малко благоприятен за дадената страна, отколкото ако тя е оказала съдействие.

### 7. Обработка на лични данни

Следва да се има предвид, че всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се обработват в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни <sup>(4)</sup>.

<sup>(3)</sup> Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ съгласно член 19 от основния регламент и член 6 от Споразумението на СТО за прилагане на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидъмпингово споразумение).

<sup>(4)</sup> ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

#### 8. Служител по изслушванията

Следва да се има предвид, че ако заинтересованите страни смятат, че се натъкват на трудности при упражняването на правото си на защита, те могат да поискат намесата на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Той действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията и, когато е необходимо, служи като медиатор във връзка с процедурни въпроси, касаещи защитата на техните интереси в настоящата процедура, по-специално що се отнася до проблеми, свързани с достъпа до досието, поверителността, удължаването на сроковете и обработката на писмено и/или устно изложените становища. За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“ (<http://ec.europa.eu/trade>).

---



## ДРУГИ АКТОВЕ

## КОМИСИЯ

**Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни**

(2009/С 308/13)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета. Възраженията трябва да бъдат получени от Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА**

**„MÂCONN AIS“**

**ЕО №: FR-PDO-0005-0553-28.08.2006**

**ЗГУ ( ) ЗНП ( X )**

**1. Наименование:**

„Mâconnais“

**2. Държава-членка или трета държава:**

Франция

**3. Описание на земеделския продукт или храната:**

**3.1. Вид продукт:**

Клас 1.3 — Сирена

**3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието по точка 1:**

Сирената „Mâconnais“ се произвеждат от пълномаслено сурово козе мляко.

Сиренето е леко подсирено, получено е от пресечено мляко, с форма на пресечен конус, нежно, бяло-кремаво на цвят, хомогенно, плътно като сметана, твърдо, гладко и разтопяващо се. Покрито е главно с geotrichum. При зреенето могат да се появят сини петна главно от penicillium.

Теглото му след минималния срок на зреене е между 50 и 65 грама (най-малко 30 грама при продължително зреене).

Сиренето „Mâconnais“ съдържа най-малко 45 грама сухо вещество на 100 грама сирене и 45 g мазнини на 100 g напълно изсушено сирене.

### 3.3. Суровини:

—

### 3.4. Фураж (само за продукти от животински произход):

Храненето на стадото се състои главно от пасишни култури и фуражи, които са с произход само от географския район, посочен в точка 4 на настоящия единен документ.

Фуражите се състоят от трева (паша или давана в корито) или сено от постоянни и/или временни ливади. Временни ливади, на които расте една единствена култура, са забранени, като изключение се прави само за ливади с люцерна.

През периода на пашата или на храненето със пресен фураж прясната и/или даваната в корито трева съставя най-малко една трета от ежедневната дажба на всяка коза, като тази дажба се допълва със сено, чието количество не може да надвишава 1,2 kg сурово вещество, а допълнителните смески не могат да бъдат повече от 1 kg сурово вещество.

Ферментирани фуражи под каквато и да било форма са забранени при храненето на козето стадо.

Смеските, давани като допълнение на фуражите, се състоят от суровини, включени в позитивен списък. Количеството допълнителни смески, давани годишно, не може да надвишава 350 kg сурово вещество на коза.

При храненето на козите са разрешени единствено растения, странични продукти и допълнителни смески, получени от продукти, които не са генетично модифицирани. Засаждането на генетично модифицирани култури е забранено на всички площи на стопанството, което произвежда мляко, предназначено за преработка в сирене със защитено наименование за произход „Mâconnais“. Забраната се прилага за всички растителни видове, с които е вероятно да бъдат хранени животните от стопанството и за всички видове, които могат да се примесят.

### 3.5. Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:

Производството на мляко, производството на сирене и неговото зреене се извършват в географския район.

### 3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и др.:

—

### 3.7. Специфични правила за етикетирание:

Независимо от задължителните означения, приложими за всички сирена, всяко парче сирене „Mâconnais“ се продава, означено с етикет. Етикетът съдържа обща за всички оператори част, където фигурира наименованието „Mâconnais“, означението „Appellation d'Origine Contrôlée“ („защитено наименование на произход“) или „АОС“ („ЗНП“) и специфична за всеки оператор част, съдържаща данните му. Наименованието „Mâconnais“ е изписано с шрифт с големина най-малко две трети от големината на най-големите букви върху етикета.

В случаите на пряка продажба от производителя или всяко лице, намиращо се под негова отговорност, в стопанството или на пазар, индивидуалният етикет не е задължителен, необходимо е само посочената информация да фигурира върху табелка.

Образците на етикета или табелката се определят от организацията, която отговаря за разпространението им.

Наименованието „Mâconnais“, следвано от означението „Appellation d'Origine Contrôlée“ („защитено наименование за произход“) или „АОС“ („ЗНП“) трябва задължително да присъства върху фактурите и търговските документи.

## 4. Кратко определение на географския район:

Производството на мляко, производството на сирене и неговото зреене се извършват в географския район, който се намира на територията на следните общини:

Департамент Rhône (69)

Cenves

Департамент Saône et Loire (71)

Ameugny, Azé, Berzé-La-Ville, Berzé-le-Châtel, Bissy-la-Mâconnaise, Bissy-sous-Uxelles, Blanot, Bourgvilain, Boyer, Brandon, Bray, Bresse-sur-Grosne, Burgy, Bussières, Chaintré, Champagny-sous-Uxelles, Chânes, Chapaize, La Chapelle-sous-Brancion, Charbonnières, Chardonnay, Charnay-lès-Mâcon, Chaselas, Château, Chevagny-lès-Chevrières, Chissey-lès-Mâcon, Clermain, Clessé, Cluny, Cormatin, Cortambert, Cortevaix, Crêches-sur-Saône, Cruzille, Davayé, Donzy-le-National, Donzy-le-Pertuis, Etrigny, Farges-lès-Mâcon, Flagy, Fleurville, Fuissé, Grevilly, Hurigny, Igé, Jalogny, Jugy, Lacrost, Laives, Laizé, Leynes, Lournand, Lugny, Mâcon, Malay, Mancey, Martailly-lès-Brancion, Massilly, Massy, Mazille, Milly-Lamartine, Montagny-sur-Grosne, Montbellet, Montceaux-Ragny, Nanton, Ozenay, Péronne, Pierreclous, Plottes, Préty, Prissé, La Roche-Vineuse, Royer, Saint-Albain, Saint-Gengoux-de-Scissé, Saint-Martin-Belle-Roche, Saint-Maurice-de-Satonnay, Saint-Point, Saint-Vérand, Saint-Vincent-des-Près, Sainte-Cécile, La Salle, Salornay-sur-Guye, Sennecey-le-Grand, Senozan, Serrières, Sologny, Solutré-Pouilly, Taizé, Tournus, Tramayes, Uchizy, Varennes-lès-Mâcon, Vergisson, Vers, Verzé, Le Villars, La Vineuse, Vinzelles, Viré, Vitry-lès-Cluny.

## 5. Връзка с географския район:

### 5.1. Специфична характеристика на географския район:

#### Природни фактори

Географският район на сиренето „Mâconnais“ се простира върху група варовикови вериги, разположени между 200 и 600 m надморска височина, които имат:

- варовикови или варовити почви,
- характеризиращ се с големи температурни амплитуди предимно континентален климат, в който преобладават океански и средиземноморски влияния.

Районът Mâconnais се характеризира с множеството отглеждани култури, с лозарството и животновъдството, като използваните за тях площи са разположени терасообразно по планинските склонове:

- ниските мергелни части на долините, непронупкливи и влажни, са заети от ливади,
- подножията на хълмовете, които са по-плодородни, се използват за зърнопроизводство,
- по-каменистите склонове са особено подходящи за лозята,
- по височините над 400 m или при по-силно изразено северно изложение лозята обаче отстъпват на сухи ливади или на повече или по-малко гъсти гори.

В тази до голяма степен доминирана от лозята селскостопанска площ отглеждането на кози намира мястото си покрай другите занятия, по влажните ливади в долините и по сухите ливади по склоновете. Храненето на козите се допълва с паша от живите плетове и горите.

#### Човешки фактори

Отглеждането на кози се е зародило много рано като допълнителна по отношение на лозарството дейност. То, като общо правило, се е практикувало главно от жените и е позволявало да се гарантират доходите и изхранването на домакинствата.

Въпреки многобройните опити за изкореняване на развъждането на кози в областта през XIX век, провеждани с довода, че козите вредят на селското стопанство поради шетите, които нанасят на фиданките и на загражденията от жив плет, размерът на козятата популация се е променял в такт с кризите в лозарството.

Според традицията, сиренето по-скоро се суши, отколкото се подлага на истинско зреене. То се слага в кошница за сирене, наричана „chazère“, окачвана на открито, под еркерите на къщите, на недостъпно за гризачи и насекоми място. Това сирене с малки размери е особено подходящо за ежедневното хранене на лозарите и е прекрасно допълнение към дегустацията на белите вина от района Mâconnais.

Благодарение на мрежата за търговско разпространение на местните вина, сиренето от Mâconnais е придобило широка известност и извън пределите на конкретния лозарски район. Още през 1885 г. в едно английско издание, посветено на млечните продукти, се споменава „The Mâconnais“. От 1950 г. до наши дни известността на сиренето не спира да расте.

През XX век се наблюдава тенденцията стопанствата да се специализират и броят на козите в тях да се увеличава, което се обяснява с много добрите икономически резултати от тази дейност. Посочената тенденция е актуална и понастоящем и поддържа производство, съсредоточено предимно в стопанствата.

5.2. Специфична характеристика на продукта:

„Mâconnais“ е малко по размер сирене, получено от леко подсирено пресечено сурово козе мляко. То се отличава:

- с характерната си форма на пресечен конус,
- с малките си размери и с теглото си, което е между 50 и 65 грама след десетдневно зреене,
- с консистенцията си: сиренето е фино, бяло, хомогенно, подобно на сметана, твърдо, гладко, с изразен вкус,
- с коричката си, която с течение на времето се променя от бежова/цвят на слонова кост — когато сиренето не е още узряло, до синкава с узряването на сиренето. То е покрито главно с *geotrichum*. При зреенето могат да се появят сини петна главно от *penicillium*.

5.3. Причинна връзка между географския район и качеството или особеностите на продукта (за ЗНП) или специфично качество, репутация или друга особеност на продукта (за ЗГУ):

Основната особеност на сиренето от Mâconnais е характерната му форма на пресечен конус, наподобяваща запушалка на бъчва. Тази лесно разпознаваема особеност се дължи на използването на цецилка с характерна форма и на факта, че при производството сиренето не се обръща. И наистина, специфичната форма е тясно свързана с лозарството: традиционно, сиренето „mâconnais“ е било произвеждано от жените на лозарите. Тъй като жените участвали също и в работата на лозето, те не разполагали с много време за правенето на козето сирене и поради това нямали възможност да зареждат по няколко пъти цецилките или да обръщат сиренето.

Малките размери на парчетата сирене биха могли да се дължат на различни причини:

- преди всичко на начина, по който се консумира сиренето. Сиренето „Mâconnais“ традиционно се консумира прясно или сушено. Малкият му размер се оказал особено подходящ, тъй като едно парче сирене съответства общо взето на една индивидуална порция, без значение дали сиренето е прясно и се сервира в купичка, придружено със сметана, или, вече по-сухо, се носи на лозето за ежедневното хранене,
- вероятно е недостигът на мляко в лозарските стопанства на района, дължащ се както на малобройността на козите стада, така и на оскъдната паша, да е създал благоприятни предпоставки за производството на парчета сирене с малък размер, което освен това е било икономически по-изгодно.

Органолептичните особености на разглеждания продукт се дължат на множество причини:

- на характеристиките на млякото, което се получава главно от калцифилни ливади,
- на преработката на така полученото мляко, което се използва сурово и пълномаслено, като се предпочита естествено посяване с лактобактерии от суроватка,
- на развитието на пресеченото мляко, което пряко се влияе от размера на сиренето,
- на неравномерността на осоляването, което поради това, че сиренето не се обръща, може да се осъществи единствено върху едната част на последното,
- и на последно място на зреенето, пряко повлияно от размера на сиренето и от характеризацията се с големи температурни амплитуди климат на района Mâconnais.

**Препратка към публикуваната спецификация:**

<https://www.iaao.gouv.fr/fichier/CDCMaconnais.pdf>

**Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни**

(2009/С 308/14)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени в Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

РЕЗЮМЕ

**РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА**

**„PEMENTO DE HERBÓN“**

**ЕО №: ES-PDO-0005-0509-15.11.2005**

**ЗНП ( X ) ЗГУ ( )**

Настоящото резюме представя с информационна цел основните елементи на спецификацията на продукта.

**1. Отговорен отдел в държавата-членка:**

Наименование: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica — Dirección General de Industrias y Mercados Agroalimentarios — Secretaría General de Medio Rural del Ministerio de Medio Ambiente, y Medio Rural y Marino de España  
Адрес: Paseo Infanta Isabel, 1  
28071 Madrid  
ESPAÑA  
Тел. +34 913475394  
Факс +34 913475410  
Електронна поща: sgcaae@mapya.es

**2. Група:**

Наименование: S.A.T. PIMERBÓN y otro.  
Адрес: Herbón s/n- Padrón (A Coruña)  
Тел. +34 981810803  
Факс —  
Електронна поща: —  
Състав: Производители/преработватели ( X ) Други ( )

**3. Вид продукт:**

Клас 1.6 — Плодове, зеленчуци и зърнени храни, непреработени или преработени.

**4. Спецификация:**

(резюме на изискванията съгласно член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

**4.1. Наименование:**

„Pemento de Herbón“

**4.2. Описание:**

Чушките със защитеното наименование за произход (ЗНП) „Pemento de Herbón“ са плодове от вида *Carpinus aprunifolia*, L, произлизащи от местните екотипове на вида „Padrón“, отглеждани в площите, вписани в съответния регистър, поддържан от контролния орган. Плодът се бере преди да е напълно узрял (с търговска големина) и е предназначен за пускане на пазара в пряко състояние, притежавайки следните характеристики:

**Физични и органолептични характеристики**

— форма: къс плод (тип С4 съгласно класификацията Pocharde), издължен, с три или четири вдлъбнатини на върха,

— приблизително тегло: между 3,5 и 4,5 g за бройка,

- приблизителна дължина на плода: между 3,5 и 5,5 cm,
- максимален диаметър (ширина): между 1,5 и 2 cm,
- връх: вдлъбнат,
- дължина на дръжката: между 3,5 и 6 cm,
- кожица: гладка и лъскава, леко светлозелена на цвят,
- дебелина на междинната стена или на месестата част: тънка, около 1,5 mm,
- надлъжен разрез: трапецовиден,
- съотношение на теглото на плода и теглото на семената: 3,2 (средна стойност),
- вкусови качества: умерено силен аромат, сладък вкус, който може да бъде леко пикантен.

Една от най-типичните характеристики на „Pemento de Herbón“ е, че не всички плодове имат пикантен вкус, а само някои („някои са люти, други не“, както гласи популярната фраза за този продукт), и този вкус е лек, тъй като при подбора на продуктите производителите се стараят да отстраняват растенията и плодовете с по-силно изразен пикантен вкус. Начинът, по който е постигнато това, стартирайки първоначално от един пикантен вид, е може би най-важното доказателство за връзката с опита и знанието на производителите от района, както подробно е описана в точка 4.6 „Връзка“.

#### Химични характеристики (средни стойности)

- изразени в g/100 g мокро тегло: вода (91), глюкоза (0,85), фруктоза (0,75), захароза (не се открива), нишесте (0,81), фибри (2,2), пектини (0,73),
- изразени в g/100 g мокро тегло: лимонена киселина (28), фурмаринова киселина (1,1), ябълчена киселина (208), оксалова киселина (140), витамин С (24), хлорофил а (7,9), хлорофил b (3,4), лутеин (1,6), β-каротини (0,92).

#### 4.3. Географски район:

Географският обхват на производствения район, защитен със ЗНП „Pemento de Herbón“, съвпада с района на преработка и пакетиране и е съставен от следните общини: Padrón, Dodro и Rois, принадлежащи към окръг O Sar, разположен в южната част на провинция A Coruña; Pontecesures и Valga от окръг Caldas, разположен в северната част на провинция Pontevedra.

Този район от атлантическото крайбрежие на Галиция е съставен от серия нискоразположени долини, очертани от реките Ulla и Sar и защитени от множество къси планински вериги и полуостров Barbanza, които изолират района и създават много подходящи почвени и климатични условия за отглеждането на тази култура. Според описанието, дадено от Abel Bouhier (La Galice. Essai géographique d'analyse et d'interprétation d'un vieux complexe agricole. La Roche-Sur\_Yvon. 1979 г., том I), районът представлява малко открито поле (openfield) от атлантически тип, където първоначалната структура от тераси и обработваеми земи (agras) още през 1960 г. вече е била доста напреднала в сравнение със системата на задължително редуване на културите, приемайки системата на специализирано отглеждане на култури. Наименованието „Herbón“ е топоним на енорията (традиционно подразделение на общините в Галиция) на кметство Padrón, където се намира манастирът San Antonio de Herbón, с който се свързва въвеждането на този вид чушки, произлизащи от Америка.

#### 4.4. Доказателство за произход:

Проследяемостта на продукта е гарантирана посредством неговото идентифициране на всеки един етап от производството и предлагането му на пазара.

С оглед на проверката дали са спазени предвидените в спецификацията на продукта предписания, контролният орган поддържа два регистъра, които постоянно биват актуализирани: един на производителите и на насажденията, и друг — на складовете и инсталациите за пакетиране.

Единствено чушките, отглеждани в съответствие с установените в спецификацията условия и с останалите допълнителни норми, в насаждения и от производители, вписани в съответния регистър, могат да бъдат защитени със ЗНП „Pemento de Herbón“. По същия начин, единствено чушките, обработени и пакетирани в съоръженията, вписани в съответния регистър, могат да бъдат защитени със ЗНП „Pemento de Herbón“.

Вписаните лица са задължени освен това да декларират действително произведеното и пуснато на пазара количество чушки със ЗНП „Pemento de Herbón“, на базата на вписвания в създадените за тази цел регистри. Контролният орган проверява съответствието между пуснатите на пазара от опаковчиците количества и количествата, произведени от снабдяващите ги земеделските производители, както и между тези количества и селскостопанските добиви от вписаните площи.

Всички физически или юридически лица, които са титуляри на вписани в регистъра материални активи, както и насажденията, складовете, инсталациите за пакетиране и продуктите подлежат на инспекции и проверки, извършвани от контролния орган, за да се провери дали продуктите със защитеното наименование отговарят на изискванията на спецификацията и на останалите допълнителни норми. Проверките включват инспекция на насажденията, складовете и инсталациите за пакетиране, преглед на документацията и контрол на спазването на физическите параметри (тегло и дължина на плода, дебелина на месестата част и т.н.), описани в параграф 4.2 от настоящия документ, като се следи за това набраните чушки да са цели, здрави, чисти и ненаранени. Освен това ще може да се извърши и мултиостатъчен анализ, за да се потвърди, че получените стойности за пестициди са под максимално допустимите граници на остатъчни вещества, определени от действащото законодателство в областта на растениевъдството.

Цялата продукция се предлага на пазара в опаковки с идентификационни номерирани етикети за ЗНП.

Опаковането следва да става в определения географски район, което е от решаващо значение за запазване на специфичните характеристики и на качеството на чушките от Herbón. Това е така, защото чушките със ЗНП „Pemento de Herbón“ имат тънка, много чувствителна на дехидратация стена, поради което се налага пакетирането и пускането им на пазара скоро след като бъдат набрани. Обикновено пакетирането и последващата дистрибуция в търговската мрежа се извършват преди да са изминали 24 часа и рядко — след като са изминали 48 часа от брането. Избягването на ненужното транспортиране и престой е от основно значение за гарантиране качеството на продукта.

От друга страна, става дума за деликатен продукт, който изисква изключителна грижа при обработката и пакетирането — използват се неголеми торбички (400 g), за да се избегне повреждане и промяна в органолептичните характеристики на чушките.

И накрая, още една причина за пакетирането на мястото на произход е практиката за извършване на подбор след прибирането на реколтата: по време на процеса на пакетиране производителите, опланияйки се на своите традиционни опит и знание, отстраняват онези чушки, които не трябва да бъдат пускани на пазара със защитеното наименование за произход, и най-вече онези, които могат да са твърде пикантни — те ги разпознават по цвета им (не толкова наситен), на допир (опънатата кожа, която се разпуква при притискане) и по формата им (по-извити от нормалното). Тази практика от основно значение за запазване на качествата на продукта може да бъде прилагана само ако пакетирането се извършва в производствения район.

#### 4.5. Метод на производство:

Сред основните практики за обработка, които отличават чушките Herbón, изпъква по-специално внимателният подбор, извършван от земеделските производители в района както за да получат семена за размножаване, така и най-вече, за да подберат една по една чушките, за да се получи продукт с оптимално качество за пускане на пазара.

Методът на производство е следният:

#### Размножаване и разсаждане

От всяка реколта земеделските производители в определения район, опланияйки се на своите опит и знание, подбират едно по едно растенията, предназначени за производство на семена, които да бъдат използвани през следващия сезон. По този начин на първо място се извършва визуален преглед, при който се вземат под внимание различните критерии за подбор на най-добрите растения (зdravi и с добра структура, с плодове с 3 вдлъбнатини, без деформации или петна). След това се извършва дегустация на място на сурови чушки от избраните при първия преглед растения с цел да се определи тяхната степен на пикантност (ниво на капсаицин) и да се получи търсеният мек вкус; допускат се и някои леко пикантни чушки, тъй като това е органолептична характеристика на чушките Herbón, която ги отличава от чушки от други райони, при които нивото на капсаицин е като цяло много по-високо.



След като са узрели (червени на цвят), набраните плодове се прибират и се накисват във вода, като по този начин семената се отделят от плацентата. Получените семена се подсушават бързо, за да се избегне влошаване на способностите им да покълнат. Семената или кълновете идват от земеделски производители, вписани в регистъра на производителите и на насажденията. Подготовката на лехите и сеитбата започва през октомври и продължава през ноември, декември и януари.

Отглеждането може да става както на открито, така и на закрито. При отглеждането на закрито не се използват изкуствено отопление или осветление, тъй като целта на тези съоръжения е единствено насажденията да бъдат предпазени от възможно измръзване, производството да започва по-рано и да продължава няколко седмици след началото на есента, без това да води до чувствителни разлики от естествените условия на околната среда, при които се отглеждат насажденията. При отглеждането на закрито засаждането се извършва през февруари и март, винаги директно в почвата, за да може брането на плодовете да започне през май. При отглеждане на открито засаждането се извършва през април и май, а брането започва през юни-юли. Гъстотата на насажденията на закрито е от 2—4 растения на квадратен метър, като обичайна практика е те да бъдат завързвани на различни височини с влакна от рафия. Гъстотата на насажденията на открито е 3—5 растения на квадратен метър.

#### Производствени ограничения

Защитеното наименование за произход (ЗНП) „Pemento de Herbón“ могат да носят както чушките, отглеждани на открито, така и отглежданите на закрито. Максималният разрешен добив е съответно 3,5 kg/m<sup>2</sup> при отглеждане на открито и 6 kg/m<sup>2</sup> при отглеждане на закрито.

#### Отглеждане

Поливането има двойно значение при отглеждането на чушките от Herbón. От една страна то оказва влияние върху физиологичното развитие на самото насаждение и трябва да се извършва в основата му, тъй като в противен случай могат да бъдат увредени цветовете или евентуално плодовете. Освен това поливането е от основно значение за предотвратяване на ситуации на воден стрес, тъй като високите температури (над 30 °C), в съчетание с ниска влажност на въздуха и почвата, могат да доведат до значително увеличаване на нивата на капсаицин в плодовете. Торенето е съобразено така, че да поддържа равновесието и нивата на хранителните вещества в почвата и в растенията, като се взема предвид добива от насажденията, хранителното им състояние, нивото на плодородност на почвата и хранителните вещества, доставени по друг начин (чрез вода, органична материя и др.).

Борбата с евентуални паразити и/или болести се извършва чрез прилагане на методи на отглеждане, сред които дезинфекциране на семената или обработка на лехите. Ако се окаже необходима употребата на продукти за растителна защита, се използват активни вещества, които имат най-малко отражение върху околната среда, най-голяма ефикасност, по-слаба токсичност и по-малко остатъчни вещества, ограничено въздействие върху околната фауна и представляват по-малък риск от изграждане на резистентност.

#### Бране

Брането става ръчно, като през седмиците с най-много продукция то се извършва ежедневно. Плодовете се берат преди да са напълно узрели, в момент, в който, според опитната преценка на земеделските производители от района, те са годни за пускане на пазара, т.е. притежават физическите характеристики, посочени в точка 4.2. Брането става на толкова етапа, колкото е необходимо, за да се получат плодове с отлично качество, като се използват нужните материални (инструменти за рязане, щайги или контейнери и др.) и човешки ресурси, за да се избегне повреждането на продукта.

#### Транспортиране и складиране

Чушките се превозват в неогъваеми съдове, като се избягва притискането им. Разтоварването става така, че да се ограничат до минимум последиците от свободно падане на продукта. Складовите помещения трябва да са добре проветрени, с условия на околната среда, близки до оптималните за съхранение на продукта между 7 и 13 °C и с относителна влажност между 90 и 95 %.



Подбор след прибирането на реколтата, пакетиране и пускане на пазара

И отново, при подборът на годните за пускане на пазара чушки и отделянето на тези, които не са подходящи, земеделските производители от района се осланят на собствения си опит. Тази операция, макар че отчасти се извършва по време на брането, основно става преди пакетирането. По този начин производителите подбират ръчно само онези плодове, които отговарят на строги изисквания по отношение на цвят (предпочитат се плодовете с по-наситен цвят), допир (при притискане не бива да се разпукват, кожата не трябва да е прекалено опъната, а чушките с ниско съотношение на теглото на плода и теглото на семената се отстраняват) или форма (допуска се минимална извивка). Така, подбирайки чушките една по една съобразно тези характеристики, осланяйки се на опита и знанието, предавани от поколение на поколение, производителите успяват да подберат плодовете, съхраняващи характеристиките, които ги правят уникални. Чушките, които не притежават посочените характеристики, не се пускат на пазара с посоченото наименование за произход.

Продуктът се пуска на пазара в торбички с тегло около 400 g, от материали, в които се разрешава съхраняването на хранителни продукти съгласно действащото законодателство относно хранителните продукти. Продуктът може да бъде пускан на пазара и в друга опаковка, при условие че се докаже, че тя няма отрицателно въздействие върху неговото качество. Чушките се пускат на пазара в периода между 1 май и 31 октомври, като този период може да бъде променен, когато, в зависимост от сезонните климатични условия, характеристиките на продукта налагат това.

#### 4.6. Връзка:

Началото на отглеждането на чушките от Herbón в Галиция се свързва със семената, донесени през XVII в. от мексиканския регион Tabasco от монаси францисканци в манастира в Herbón, селище в община Padrón. В края на XVIII в. сушените и стрити чушки вече са се продавали в Herbón, представлявайки важен източник на приходи (Archivo General de Simancas. Catastro de la Ensenada. Respuestas Generales. Provincia de Santiago. Libro 253, fol. 1). Процесът на подбор на вида и практиката на ранно бране датират от тези времена и са били предавани от монашеската общност на земеделците от техния район на влияние, формирайки една високоспециализирана система на производство, при която семената се предават в семейството (представлявайки част от зестрата) и никога извън производствения район. По този начин, специалните географски, почвени и климатични условия в района, генетичната изолация вследствие на това, че семената не напускат района и специфичните практики на подбор, основани на знанията и опита на земеделските производители, са направили възможно съществуването на един много характерен продукт, носещ търговска изгода, чието отглеждане е ограничено в рамките на географския район в продължение на векове, както отбелязват различни автори, сред които вече цитирания А. Bouhier, който изтъква през 60-те години на миналия век „изключително силно специализираното и високопроизводително отглеждане на чушки в малката област Herbón — Padrón“.

Ниското надморско равнище, закрилата, която предполагат планинските вериги, обграждащи производствените долини, и близостта на морския бряг представляват климатични характеристики, които се отличават с повишено количество на валежите (средна годишна сума на валежите около 1 500 mm), преобладаващите югозападни и северни ветрове, меки температури и неголеми температурни амплитуди, със средна годишна температура 15 °C и рядко падащи под 3 °C през най-студените месеци. Този микроклимат без съмнение представлява важен елемент за получаване на специфичните характеристики на чушките от Herbón.

Почвените характеристики се обуславят от два фактора, а именно първичният скален материал и климатът, водещи до киселинни почви, които са в резултат както на изменението на гранитните скали, така и на алувиалните седименти. Почвата се характеризира също така със значителна на дебелина почвена покривка, с не много каменист повърхностен слой, с глинесто-пясъчна консистенция и добър дренаж, което я прави много подходяща за тази култура.

По този начин меките температури и неголемите температурни амплитуди, както и почвите в района, заедно с традиционните практики на отглеждане, оказват пряко влияние върху морфологичните и органолептичните характеристики на чушките, по-специално върху техния цвят и съотношението на теглото на плода и теглото на семената, което има средна стойност 3,2 — значително по-ниска, отколкото при чушките в други производствени райони, което пък от своя страна е причината за ниското съдържание на капсаицин в плодовете (0,114 mg капсаицин на грам сухо тегло при пускането им на пазара). Различни научни изследвания потвърждават, че чушките от Herbón, отглеждани в определения район, могат лесно да бъдат отличени от чушки от същия вид, отглеждани при по-топъл климат (където също се е разпространило производството им). Това е възможно не само заради споменатите морфологични и органолептични характеристики, но и заради дължината на плода (между 3,5 и 5,5 cm) и заради дела на стерола, наречен стигмастерол, чиято средна стойност за Pemento de Herbón достига 1,304 %, докато при отглежданите в южна Испания чушки от търговския вид Padrón тази средна стойност е 5,164 %. Определянето на процента на стигмастерол позволява със 100 % сигурност да бъдат отличени чушките от Herbón от чушките, отглеждани на други географски ширини.

От друга страна, традиционните практики на местните земеделски стопани, които подбират и поддържат най-добрите растения, като същевременно приспособяват техниките за производство към условията на терена, са дали възможност да се получи изключително тясно свързан с околната среда продукт, притежаващ отлични кулинарни качества. Особено важно е да бъде добавено също така, че тази работа по съхраняване и непрекъснат подбор на вида се изразява в това, че земеделските стопани в определения район използват единствено семена собствено производство и изобщо не използват търговския вид „Padrón“, който е разпространен и в други географски райони. Чушките със защитеното наименование за произход (ЗНП) „Pemento de Herbón“ дължат неповторимото си качество и отличителните си характеристики на специалният подбор както на материала за размножаване, така и на плодовете след прибирането на реколтата. Интересно е да се отбележи, че случилото се с чушките „Pemento de Herbón“ е много подобно на това с някои видове грозде: регистрирането на търговския вид „Padrón“ в производствения район позволи разпространението на тази култура в други, много отдалечени географски райони, но без да бъдат запазени специфичните органолептични характеристики на чушките от първоначалния производствен район, в резултат на това чушките „Pementos de Herbón“ продължават да са много търсени на пазара, а потребителите са готови да платят много по-високи, дори повече от двойни цени.

Използваните от десетилетия насам от част от земеделските производители от района системи за отглеждане на закрито са доказателство за адаптирането на техниките на производство, без това да означава прекъсване на връзката между околната среда и специфичните характеристики на продукта: става въпрос за обикновени тунели, покрити с найлон, в които не се упражнява действителен контрол над условията на околната среда по време на отглеждането, което като цяло продължава да протича под влияние на природните условия на околната среда, тъй като тези покрити съоръжения не разполагат с изкуствено отопление или осветление, а отглеждането се извършва направо в почвата.

#### 4.7. Инспекционен орган:

Наименование: Instituto Galego da Calidade Alimentaria (INGACAL)  
Адрес: Rúa Fonte dos Concheiros, 11 bajo  
15703 Santiago de Compostela  
ESPAÑA  
Тел. +34 881997276  
Факс +34 981546676  
Електронна поща: [ingacal@xunta.es](mailto:ingacal@xunta.es)

Instituto Galego da Calidade Alimentaria (INGACAL) е държавен орган, подчинен на Consellería del Medio Rural de la Xunta de Galicia.

#### 4.8. Етикетирание:

Чушките, пускани на пазара със защитеното наименование за произход „Pemento de Herbón“, трябва да носят съответния търговски етикет, който съответства на собствената марка на всеки производител/ опаковчик, и етикет с буквено-цифров код със съответна номерация, одобрен от контролния орган, както и официалното лого на защитеното наименование за произход. Както върху търговския етикет, така и върху специалния етикет за наименование трябва задължително да фигурира изразът „Denominación de Origen Protegida „Pemento de Herbón““ (Защитено наименование за произход „Pemento de Herbón“). Освен това на търговския етикет трябва да бъде посочен видът на чушките, като се използва изразът „variedad Padrón“.

---

2009/С 308/11	Покана за представяне на предложения — ЕАСЕА/30/09 — Програма за Сътрудничество между ЕС и Канада в областта на висшето образование, обучението и въпросите на младежта — Покана за представяне на предложения 2010 г. — <i>Партньорства за трансатлантически обмен</i> — <i>Партньорства за трансатлантически академични степени</i> .....	42
---------------	---	----

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

**Комисия**

2009/С 308/12	Известие относно антидъмпинговите мерки по отношение на вноса на дъски за гладене с произход от Китайската народна република и за частично възобновяване на антидъмпинговото разследване относно вноса на дъски за гладене с произход, <i>inter alia</i> , от Китайската народна република .....	44
---------------	--	----

## ДРУГИ АКТОВЕ

**Комисия**

2009/С 308/13	Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни .....	47
2009/С 308/14	Публикация на заявка съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни .....	51



## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2009 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 000 EUR за годишен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	100 EUR за месечен абонамент (*)
Официален вестник на ЕС, серии L+C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	700 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	70 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	40 EUR за месечен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L+C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	500 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	360 EUR за годишен абонамент (= 30 EUR за месечен абонамент)
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език (езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

(\*) Цена на отделен брой: до 32 страници: 6 EUR  
от 33 до 64 страници: 12 EUR  
над 64 страници: цена, фиксирана според случая

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## Продажби и абонаменти

Платените издания на Службата за публикации могат да бъдат закупени от всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

